



Obsah

II *Nelegislativní akty*

MEZINÁRODNÍ DOHODY

2013/521/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 7. října 2013 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie** 1
- ★ **Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie** 3

2013/522/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 7. října 2013 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob** 13
- ★ **Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob** 15

2013/523/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 18. října 2013 o podpisu revidovaného znění Memoranda o porozumění se Spojenými státy americkými ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropské unie, jménem Unie** 35

NAŘÍZENÍ

- ★ **Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1016/2013 ze dne 23. října 2013 o povolení přípravku mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae* jako doplňkové látky pro prasata ⁽¹⁾** 36
- ★ **Nařízení Komise (EU) č. 1017/2013 ze dne 23. října 2013 o neschválení určitých zdravotních tvrzení při označování potravin jiných než tvrzení o snížení rizika onemocnění a o vývoji a zdraví dětí ⁽¹⁾** 39
- ★ **Nařízení Komise (EU) č. 1018/2013 ze dne 23. října 2013, kterým se mění nařízení (EU) č. 432/2012, kterým se zřizuje seznam schválených zdravotních tvrzení při označování potravin jiných než tvrzení o snížení rizika onemocnění a o vývoji a zdraví dětí ⁽¹⁾** 43
- ★ **Nařízení Komise (EU) č. 1019/2013 ze dne 23. října 2013, kterým se mění příloha I nařízení (ES) č. 2073/2005, pokud jde o histamin v produktech rybolovu ⁽¹⁾** 46
- Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1020/2013 ze dne 23. října 2013 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

36

39

43

46

48

ROZHODNUTÍ

2013/524/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 17. října 2013 o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie ve Smíšeném výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim k přijetí rozhodnutí, kterým se mění Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987, pokud jde o změnu kódů HS a kódů nákladového kusu** 50

2013/525/EU:

- ★ **Prováděcí rozhodnutí Rady ze dne 22. října 2013, kterým se mění prováděcí rozhodnutí 2011/77/EU o poskytnutí finanční pomoci Unie Irsku** 71



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 7. října 2013

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie

(2013/521/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie (dále jen „dohoda“) byla v souladu s rozhodnutím Rady 2012/649/EU ze dne 15. října 2012⁽¹⁾ podepsána dne 26. října 2012 s výhradou pozdějšího uzavření.
- (2) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁽²⁾. Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (3) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti

Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁽³⁾; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

- (4) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

- (5) Dohoda by měla být schválena,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady učiní jménem Unie oznámení uvedené v čl. 12 odst. 1 dohody⁽⁴⁾.

Článek 3

Komise, které jsou nápomocní odborníci z členských států, zastupuje Unii ve smíšeném výboru zřízeném článkem 10 dohody.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 288, 19.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Datum vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 7. října 2013.

Za Radu
předseda
J. BERNATONIS

DOHODA

mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

KAPVERDSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Kapverd“,

dále jen „smluvní strany“,

VEDENY PŘÁNÍM usnadnit vztahy mezi svými národy jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů recipročním zjednodušením vízového režimu pro své občany,

S OHLEDEM NA společné prohlášení ze dne 5. června 2008 o partnerství v oblasti mobility mezi Evropskou unií a Kapverdami, kterým se smluvní strany zavázaly k prohloubení dialogu o krátkodobých vízech s cílem umožnit mobilitu určitých kategorií osob,

PŘIPOMÍNÁJÍCE dohodu o partnerství z Cotonou a zvláštní partnerství mezi Evropskou unií a Kapverd, schválené Radou Evropské unie dne 19. listopadu 2007,

UZNÁVAJÍCE, že toto zjednodušení by nemělo vést k nelegální migraci a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a readmisi;

BEROUCE NA VĚDOMÍ Protokol o postavení Spojeného království a Irsku s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království Velké Británie a Severního Irsku ani na Irsko,

BEROUCE NA VĚDOMÍ Protokol o postavení Dánska, připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1**Účel a působnost**

Účelem této dohody je na recipročním základě zjednodušit vízový režim pro pobyt občanů Kapverd a Unie, které nemají během 180 dní překročit 90 dní.

Článek 2**Obecná ustanovení**

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se použije na občany Unie a Kapverd pouze tehdy, pokud nebyli osvobozeni od vízové povinnosti na základě právních předpisů Unie, jejích členských států nebo Kapverd, této dohody či jiných mezinárodních smluv.

2. Vnitrostátní právní předpisy Kapverd nebo členských států nebo právní předpisy Unie se použijí na záležitosti neupravené touto dohodou, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prostředků k životnímu, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění.

Článek 3**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

a) „členským státem“ členský stát Unie s výjimkou Dánského království, Irsku a Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku;

b) „občanem Unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

c) „občanem Kapverd“ osoba, která má kapverdské státní občanství;

d) „vízem“ povolení vydané či rozhodnutí přijaté členským státem či Kapverdami za účelem průjezdu přes území tohoto členského státu či několika členských států či přes území Kapverd nebo za účelem zamýšleného pobytu na těchto územích, který nepřesáhne celkem 90 dnů;

e) „oprávněně pobývajícím osobou“:

v případě Unie občan Kapverd oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních předpisů Unie nebo vnitrostátních právních předpisů,

v případě Kapverd občan Unie ve smyslu písm. b), který je držitelem povolení k pobytu podle vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4

Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností až do pěti let těmto kategoriím občanů:

- a) členové národních a regionálních vlád a parlamentů, ústavního soudu, nejvyššího soudu a nejvyššího kontrolního úřadu, pokud nejsou podle této dohody osvobozeni od vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností;
- b) stálí členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Kapverdám, členským státům nebo Unii účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu či Kapverd;
- c) podnikatelé a zástupci obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států nebo na Kapverd;
- d) manželé a děti (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo jsou nezaopatřené, a rodiče, kteří navštěvují:

— občana Kapverd oprávněně pobývajících na území členského státu, nebo občana Unie oprávněně pobývajících na Kapverdách, nebo

— občana Unie pobývajících ve státě, jehož je občanem, nebo občana Kapverd pobývajících na Kapverdách.

Pokud je však potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, omezí se platnost víza pro více vstupů na toto období takto:

— osobám podle písm. a) na dobu jejich funkčního období,

— osobám podle písm. b) na dobu působení jako stálý člen oficiální delegace,

— osobám podle písm. c) na dobu působení jako podnikatel nebo zástupce obchodních organizací,

— osobám podle písm. d) na dobu, na jakou získal povolení k pobytu občan Kapverd pobývajících na území členského státu nebo občan Unie pobývajících na Kapverdách,

pokud je kratší než pět let.

2. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností jednoho roku následujícím kategoriím osob za podmínky, že v průběhu předchozího roku získaly nejméně jedno vízum a využily ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu:

- a) zástupci organizací občanské společnosti, pokud cestují pravidelně do členských států nebo na Kapverd za účelem vzdělávání, seminářů, konferencí, včetně cest v rámci výměnných programů;
- b) osoby provozující svobodná povolání, které se účastní mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí a které pravidelně cestují do členských států nebo na Kapverd;
- c) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států nebo na Kapverd;
- d) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod;
- e) novináři a jejich akreditovaný odborný doprovod;
- f) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů a jiných školských činností;
- g) představitelé náboženských společností uznaných na Kapverdách nebo v členských státech, kteří pravidelně cestují do členských států nebo na Kapverd;
- h) osoby pravidelně cestující ze zdravotních důvodů;
- i) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy nebo obcemi;
- j) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Kapverdám, členským státům nebo Unii pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu či Kapverd;

Pokud je však potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, omezí se platnost víza pro více vstupů na toto období.

3. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím občanů uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednorozhodně vícenásobná vstupní víza v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu.

Pokud je však potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, omezí se platnost víza pro více vstupů na toto období.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nebo Kapverd nepřekročí 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 5

Vízové poplatky a poplatky za služby

1. Aniž je dotčen odstavec 2, členské státy a Kapverdy osvobodí od poplatků za vyřízení žádosti o víza tyto osoby:

- a) členy oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Kapverdám, členskými státy nebo Unii účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu či Kapverd;
- b) děti mladší 12 let;
- c) žáky, studenty, postgraduální studenty a doprovázející učitele, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů;
- d) výzkumné pracovníky, kteří cestují za vědeckými účely;
- e) osoby do 25 let včetně, které se účastní seminářů, konferencí, sportovních, kulturních nebo vzdělávacích událostí organizovaných neziskovými organizacemi.

2. Pokud členský stát či Kapverdy spolupracují s externím poskytovatelem služeb, lze účtovat poplatek za služby. Poplatek za služby musí být přiměřený nákladům, které externímu poskytovateli služeb vznikly při provádění jeho úkolů a nepřekročí 30 EUR. Kapverdy, příslušný členský stát nebo příslušné členské státy musí všem žadatelům i nadále umožňovat podávání žádostí přímo na svých konzulátech.

Článek 6

Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Kapverd a Unie, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území členských států či Kapverd, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty Kapverd či členských států.

Článek 7

Prodloužení platnosti víz za mimořádných okolností

Občanům Kapverd a Unie, kteří z důvodů vyšší moci nemají možnost opustit území členských států nebo Kapverd ve lhůtě uvedené v jejich vízech, se platnost jejich víz bezplatně prodlouží v souladu s právními předpisy navštíveného státu na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 8

Diplomatické a služební pasy

1. Občané Kapverd nebo členských států, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů nebo služebních pasů, smějí vstu-

povat na území členských států nebo Kapverd, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Občané uvedení v odstavci 1 tohoto článku smějí na území členských států nebo Kapverd pobývat nejdéle 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 9

Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů upravujících národní bezpečnost členských států a Kapverd a s výhradou předpisů Unie upravujících víza s omezenou územní platností mají občané Kapverd a Unie právo cestovat po území členských států a Kapverd za stejných podmínek jako občané Unie a občané Kapverd.

Článek 10

Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí smíšený výbor pro správu dohody (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Unie a Kapverd. Unii bude zastupovat Evropská komise, jíž budou nápomocni odborníci z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

- a) sleduje provádění této dohody;
- b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
- c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 11

Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Kapverdami

Po vstupu této dohody v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné nebo mnohostranné dohody či ujednání uzavřených mezi členskými státy a Kapverdami, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují záležitosti, na které se vztahuje tato dohoda.

Článek 12

Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o dokončení výše uvedených postupů.

2. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku vstoupí tato dohoda v platnost dnem, kdy vstoupí v platnost dohoda mezi Unií a Kapverdami o zpětném přebírání osob, nastane-li tento den později než datum uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

3. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude vypovězena podle odstavce 6 tohoto článku.

4. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

5. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději 48 hodin před nabytím jeho účinku. Smluvní strana,



kteřá pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

6. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti uplynutím lhůty 90 dnů ode dne doručení tohoto oznámení.

Ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Прая на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.
V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.
Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.
Έγινε στην Πράια, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.
Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.
Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.
Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Prajoje.
Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.
Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.
Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.
V Praii dňa dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícdvanásť.
V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 За Капвердскую республику
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



PROTOKOL**k Dohodě o členských státech, které plně neuplatňují schengenské *acquis***

Ty členské státy, které jsou sice vázány schengenským *acquis*, ale které dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

V souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 582/2008/ES ze dne 17. června 2008, kterým se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích vycházející z jednostranného uznávání některých dokladů Bulharskem, Kypru a Rumunskem za rovnocenné jejich národním vízům za účelem průjezdu přes jejich území ⁽¹⁾ byla přijata harmonizovaná opatření ke zjednodušení tranzitu držitelů schengenských víz nebo schengenských povolení k pobytu přes území členských států, které ještě plně neuplatňují schengenské *acquis*.

⁽¹⁾ Úř. věst. EU L 161, 20.6.2008, s. 30.

Společné prohlášení k článku 8 o diplomatických a služebních pasech

Každá smluvní strana může využít částečné pozastavení uplatňování této dohody, zejména jejího článku 8, v souladu s postupem podle čl. 12 odst. 5 dohody, jestliže provádění článku 8 je zneužíváno druhou smluvní stranou nebo vede k ohrožení veřejné bezpečnosti.

V případě pozastavení provádění článku 8 obě smluvní strany zahájí v rámci výboru zřízeného touto dohodou konzultace s cílem vyřešit problémy, které vedly k pozastavení.

Obě smluvní strany především vyhlásí své odhodlání zajistit vysokou úroveň zabezpečení dokladů, zejména začleněním biometrických identifikátorů do diplomatických a služebních pasů. Pokud jde o Unii, bude toto zajištěno v souladu s požadavky uvedenými v nařízení (ES) č. 2252/2004 ze dne 13. prosince 2004 o normách pro bezpečnostní a biometrické prvky v cestovních pasech a cestovních dokladech vydávaných členskými státy⁽¹⁾.

Společné prohlášení o sladění informací o postupech při vydávání krátkodobých pobytových víz a dokladů, které se předkládají k žádostem o krátkodobá pobytová víza

Uznávající význam transparentnosti pro žadatele o víza se smluvní strany dohody domnívají, že je zapotřebí přijmout tato opatření:

- vypracování obecných informací pro žadatele o postupech a podmínkách pro podávání žádostí o víza, o vízech a o platnosti udělených víz,
- každá smluvní strana vypracuje seznam minimálních požadavků s cílem zajistit, aby žadatelé obdrželi ucelené a jednotné základní informace a aby se od nich v zásadě vyžadovalo předložení stejných podkladů.

Výše uvedené informace je třeba veřejně šířit (na informačních tabulích konzulátů, formou letáčků, na internetových stránkách atd.).

⁽¹⁾ Úř. věst. EU L 385, 29.12.2004, s. 1.

Společné prohlášení týkající se Dánského království

Smluvní strany berou na vědomí, že se dohoda nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánského království.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánského království a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt svých občanů za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Unií a Kapverdami.

Společné prohlášení týkající se Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a Irska

Smluvní strany berou na vědomí, že se dohoda nevztahuje na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, ani na území Irska.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, Irska a Kapverd uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vízového režimu.

Společné prohlášení týkající se Islandské republiky, Norského království, Švýcarské konfederace a Lichtenštejnského knížectví

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Unií a Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Islandské republiky, Norského království, Švýcarské konfederace, Lichtenštejnského knížectví a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

Společné prohlášení o spolupráci v oblasti cestovních dokladů

Smluvní strany se dohodly, že smíšený výbor zřízený podle článku 11 dohody při dohledu nad prováděním dohody posoudí dopad úrovně zabezpečení příslušných cestovních dokladů na fungování dohody. Proto se smluvní strany dohodly, že se budou pravidelně vzájemně informovat o opatřeních souvisejících s procesem personalizace při vydávání cestovních dokladů a o opatřeních, která byla přijata s cílem vyhnout se vydávání mnoha různých cestovních dokladů a rozvíjet technické aspekty zabezpečení cestovních dokladů.

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 7. října 2013

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

(2013/522/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 3 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) bodem v) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s rozhodnutím Rady 2013/77/EU ⁽¹⁾ byla jménem Unie podepsána Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob (dále jen „dohoda“) s výhradou jejího uzavření.

(2) Dohoda by měla být schválena.

(3) Článek 18 dohody zřizuje smíšený readmisní výbor, který má podle čl. 18 odst. 5 přijmout svůj jednací řád. Je proto vhodné stanovit zjednodušený postup pro stanovení postoje Unie ve smíšeném readmisním výboru k přijetí tohoto jednacího řádu.

(4) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a aniž je dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se Spojené království neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

(5) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a aniž je dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se Irsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

(6) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou učinit jménem Evropské unie oznámení uvedené v čl. 22 odst. 2 dohody vyjadřující souhlas Unie být dohodou vázána ⁽²⁾.

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Unii ve smíšeném readmisním výboru zřízeném podle článku 18 této dohody.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 37, 8.2.2013, s. 1.

⁽²⁾ Den vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

Článek 4

Postoj Unie ve smíšeném readmisním výboru k přijetí jeho jednacího řádu podle čl. 18 odst. 5 dohody přijme Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 7. října 2013.

Za Radu
předseda
J. BERNATONIS

DOHODA

mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

KAPVERDSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Kapverdy“,

ROZHODNUTY upevnit vzájemnou spolupráci za účelem účinnějšího boje proti nedovolenému přistěhovalectví,

S OHLEDEM NA povinnost zahájit jednání o uzavření dohody o zpětném přebírání na žádost jedné strany vyplývající z čl. 13 odst. 5 písm. c) bodu ii) Dohody o partnerství mezi africkými, karibskými a tichomořskými státy na jedné straně a Evropským společenstvím na jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Cotonou dne 23. června 2000 a revidované v Lucemburku dne 25. června 2005, dále jen „dohoda z Cotonou“,

ODHODLÁNY usnadnit smluvním stranám dodržování jejich povinnosti zpětného přebírání vlastních státních příslušníků, kterou potvrzuje článek 13 odst. 5 písm. c) bod i) dohody z Cotonou,

S OHLEDEM NA společné prohlášení ze dne 5. června 2008 o partnerství v oblasti mobility mezi Evropskou unií a Kapverdami, v němž se smluvní strany zavazují rozvíjet dialog o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob s cílem zajistit účinnou spolupráci při navracení těchto osob,

ODHODLÁNY stanovit prostřednictvím této dohody a na základě vzájemnosti rychlý a účinný postup pro identifikaci a bezpečné a řádné navracení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území Kapverd nebo některého členského státu Unie, a usnadnit průvoz těchto osob v duchu spolupráce,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky a povinnosti Unie, členských států a Kapverd vyplývající z mezinárodního práva, a zejména z Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951,

S OHLEDEM NA TO, že v souladu s Protokolem č. 21 o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království a Irsko neúčastní přijímání a používání této dohody, pokud v souladu s uvedeným protokolem neoznámí, že se této dohody chtějí účastnit,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do oblasti působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se podle Protokolu o postavení Dánska č. 22 připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie nevztahují na Dánské království,

UZAVŘELY TUTO DOHODU:

Článek 1**Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „smluvními stranami“ Kapverdy a Unie;
- b) „kapverdským státním příslušníkem“ osoba, které má kapverdskou státní příslušnost;
- c) „státním příslušníkem členského státu“ osoba, která má státní příslušnost členského státu, jak je vymezena pro účely Unie;
- d) „členským státem“ členský stát Unie, který je touto dohodou vázán;
- e) „státním příslušníkem třetí země“ osoba, která má jinou státní příslušnost než kapverdskou nebo než státní příslušnost některého z členských států;
- f) „osobou bez státní příslušnosti“ osoba, která nemá žádnou státní příslušnost;
- g) „povolením k pobytu“ povolení jakéhokoli druhu vydané Kapverdami nebo jedním z členských států, které opravňuje určitou osobu k pobytu na jeho území. Tato povolení nezahrnují dočasná povolení k pobytu na území uvedených států v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl nebo žádosti o povolení k pobytu;

- h) „vízem“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté Kapverdami či některým z členských států, které je vyžadováno pro vstup na území daného státu nebo pro průjezd přes toto území. Nezahrnuje letištní průjezdní vízum;
- i) „žádajícím státem“ stát (Kapverdy nebo jeden z členských států), který předkládá žádost o zpětné převzetí podle článku 7 nebo žádost o průvoz podle článku 14 této dohody;
- j) „dožádaným státem“ stát (Kapverdy nebo jeden z členských států), kterému je předložena žádost o zpětné převzetí podle článku 7 nebo žádost o průvoz podle článku 14 této dohody;
- k) „příslušným orgánem“ jakýkoliv vnitrostátní orgán Kapverd nebo jednoho z členských států, který je pověřen prováděním této dohody podle čl. 19 odst. 1 písm. a) této dohody;
- l) „průvozem“ průjezd státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti přes území dožádaného státu na cestě ze žádajícího státu do země určení;
- m) „příhraničním regionem“ oblast do 30 km od území námořních přístavů, včetně celních zón, a mezinárodních letišť členských států a Kapverd.

ODDÍL I

ZÁVAZKY KAPVERD TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

Článek 2

Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

- V souladu s čl. 13 odst. 5 písm. c) bodem i) dohody z Cotonou převezmou Kapverdy na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo lze na základě předloženého přímého důkazu důvodně předpokládat, že tyto osoby jsou státními příslušníky Kapverd.
- Kapverdy rovněž převezmou:
 - nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1 bez ohledu na jejich místo narození nebo jejich státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím státě;
 - manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1, kteří mají odlišnou státní příslušnost, za předpokladu, že mají povolení ke vstupu a pobytu na území Kapverd nebo mají právo toto povolení získat, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě.

3. Kapverdy také převezmou osoby, které byly zbaveny nebo které se vzdaly státní příslušnosti Kapverd poté, co vstoupily na území některého z členských států, pokud takovým osobám nebylo členským státem alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti.

4. Poté, co Kapverdy kladně odpoví na žádost o zpětném převzetí osoby, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad Kapverd, bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do čtyř pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro její návrat, s platností šest měsíců. Jestliže Kapverdy nevydají do čtyř pracovních dnů cestovní doklad, má se za to, že souhlasily s použitím standardního cestovního dokladu Unie pro účely vyhoštění⁽¹⁾.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad Kapverd do čtyř pracovních dnů nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Jestliže Kapverdy nevydají do čtyř pracovních dnů nový cestovní doklad, má se za to, že souhlasily s použitím standardního cestovního dokladu Unie pro účely vyhoštění⁽²⁾.

Článek 3

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Kapverdy převezmou na své území na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro zdržování se, vstup nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě přímých důkazů oprávněně předpokládat, že příslušné osoby:

- jsou nebo byly při vstupu na toto území držiteli platného víza vydaného Kapverdami, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území Kapverd, nebo platného povolení k pobytu vydaného Kapverdami nebo
- neoprávněně vstoupily na území členského státu přímo z území Kapverd a byla potvrzena jejich předchozí přítomnost na území Kapverd.

2. Závazek týkající se zpětného převzetí podle odstavce 1 neplatí, jestliže:

- státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště Kapverd nebo

⁽¹⁾ Podle vzoru uvedeného v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994, Úř. věst. C 274, 19.9.1996, s. 18.

⁽²⁾ Tamtéž.

b) žadající členský stát vydal státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, ledaže by:

- i) tato osoba byla držitelem víza vydaného Kapverdami, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území Kapverd, nebo povolení k pobytu vydaného Kapverdami, které má delší dobu platnosti nebo je stále platné, nebo
- ii) tato osoba překročila povolenou délku pobytu vyplývající z víza nebo na území žadajícího členského státu vykonávala činnosti, které jí nebyly vízem povoleny.

3. Po obdržení kladné odpovědi Kapverd na žádost o zpětné převzetí vydá žadající členský stát osobě, jejíž zpětné přijetí bylo schváleno, standardní cestovní doklad Unie pro účely vyhoštění⁽³⁾.

ODDÍL II

ZÁVAZKY UNIE TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

Článek 4

Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

1. V souladu s čl. 13 odst. 5 písm. c) bodem i) dohody z Cotonou převezme členský stát na žádost Kapverd a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny osoby, které nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území Kapverd, pokud je prokázáno nebo lze na základě předloženého přímého důkazu důvodně předpokládat, že tyto osoby jsou státními příslušníky členského státu.

2. Členský stát rovněž převezme:

- a) nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo trvalého pobytu na Kapverdách;
- b) manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1, kteří mají odlišnou státní příslušnost, za předpokladu, že mají povolení ke vstupu a pobytu na území dožádaného členského státu nebo mají právo toto povolení získat, pokud nemají nezávislé právo pobytu na Kapverdách.

3. Členský stát také převezme osoby, které byly po vstupu na území Kapverd zbaveny nebo se vzdaly státní příslušnosti členského státu, pokud těmto osobám Kapverd alespoň nepřislíbily udělení státní příslušnosti.

4. Poté, co dožádaný členský stát kladně odpoví na žádost o zpětném převzetí osoby, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad tohoto členského státu, bez ohledu na

vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do čtyř pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat osoby, která má být převzata, s platností šest měsíců.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad tohoto členského státu do čtyř pracovních dnů vydá nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti.

Článek 5

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Členský stát převezme na své území na žádost Kapverd a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro zdržování se, vstup nebo pobyt na území Kapverd, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě přímých důkazů oprávněně předpokládat, že příslušné osoby:

- a) jsou nebo byly při vstupu na toto území držiteli platného víza vydaného dožádaným členským státem, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území dožádaného členského státu, nebo platného povolení k pobytu vydaného dožádaným členským státem nebo
- b) neoprávněně vstoupily na území Kapverd přímo z území dožádaného členského státu a byla potvrzena jejich předchozí přítomnost na území dožádaného členského státu.

2. Závazek týkající se zpětného převzetí podle odstavce 1 neplatí, jestliže:

- a) se státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nacházeli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného členského státu nebo
- b) Kapverd vydaly státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, ledaže by:

i) tato osoba byla držitelem víza vydaného dožádaným členským státem, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území dožádaného členského státu, nebo povolení k pobytu vydaného dožádaným členským státem, které má delší dobu platnosti nebo je stále platné, nebo

ii) tato osoba překročila povolenou délku pobytu vyplývající z víza nebo na území Kapverd vykonávala činnosti, které jí nebyly vízem povoleny.

⁽³⁾ Tamtéž.

3. Závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 se vztahuje na členský stát, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Bylo-li vízum nebo povolení k pobytu vydáno dvěma nebo více členskými státy, vztahuje se závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát, který vydal doklad s nejdelsí dobou platnosti, nebo v případě, že platnost jednoho nebo více z nich již uplynula, který vydal doklad, jenž je stále platný. Jestliže platnost všech dokladů již skončila, vztahuje se závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát, který vydal dokument s nejnovějším datem skončení platnosti. Pokud žádné takové dokumenty nelze předložit, má povinnost zpětného přebírání podle odstavce 1 ten členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

4. Po obdržení kladné odpovědi členského státu na žádost o zpětné převzetí vydají Kapverdy v případě potřeby osobě, jejíž zpětné přijetí bylo schváleno, cestovní doklad nezbytný k jejímu vrácení.

ODDÍL III

POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ

Článek 6

Zásady

1. S výhradou odstavců 2 a 3 tohoto článku vyžaduje předání osoby, jež má být zpětně převzata na základě některého ze závazků uvedených v článcích 2 až 5, podání žádosti o zpětné převzetí vyhotovené podle článku 7 u příslušných orgánů dožádaného státu.

2. Předání osoby, jež má být zpětně převzata, se může uskutečnit bez toho, aby žádající stát podal příslušným orgánům dožádaného státu žádost o zpětné převzetí nebo písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1, a to v případě:

- a) vlastních státních příslušníků dožádaného členského státu, pokud je osoba, jež má být zpětně převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti,
- b) státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, pokud byla osoba zadržena na letišti žádajícího členského státu poté, co přicestovala přímo z území dožádaného členského státu.

3. Aniž je dotčen odstavec 2, k předání státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, které jsou držiteli platného cestovního dokladu a platného víza nebo povolení k pobytu, které byly vydány dožádaným členským státem, je zapotřebí, aby žádající stát předložil příslušnému orgánu dožádaného státu pouze písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1.

4. Aniž je dotčen odstavec 1 a s výjimkou odstavce 2 je k předání každé osoby, které vyžaduje přítomnost doprovodu, zapotřebí, aby žádající stát předložil příslušnému orgánu dožádaného státu písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1.

5. Aniž jsou dotčeny odstavce 2 a 3, pokud byla osoba zadržena v příhraničním regionu žádajícího státu po neoprávněném překročení hranic přímo z území dožádaného státu, může žádající stát předložit žádost o zpětné převzetí ve lhůtě dvou pracovních dnů po zadržení této osoby (zrychlený postup).

Článek 7

Žádost o zpětné převzetí

1. Každá žádost o zpětné převzetí musí být vyhotovena pokud možno písemně a obsahovat tyto informace:

- a) osobní údaje o osobě, jež má být převzata (tj. jména, příjmení, datum narození a případně také místo narození a místo posledního pobytu), popřípadě osobní údaje o nezletilých svobodných dětech a/nebo manželce či manželovi;
- b) v případě vlastních státních příslušníků uvedení prostředků, kterými se prokáže státní příslušnost nebo které o ní poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 1 a 2;
- c) v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedení prostředků, kterými se prokáže splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státního občanství nebo které o něm poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 3 a 4;
- d) fotografii osoby, jež má být zpětně převzata.

2. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat také tyto doplňující informace:

- a) prohlášení, že osoba, která má být převzata, pravděpodobně potřebuje pomoc či péči, a to za předpokladu, že dotčená osoba s tím výslovně souhlasí;
- b) jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření nebo informace o zdravotním stavu dotčené osoby, jež mohou být u jejího předání nezbytné.

3. Společný formulář, který je třeba při žádosti o zpětné převzetí vyplnit, tvoří přílohu 5 této dohody.

4. Žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

Článek 8

Důkazní prostředky týkající se státní příslušnosti

1. Jako důkaz o státní příslušnosti podle čl. 2 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 této dohody lze předložit zejména jeden z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody, a to i v případě, že jejich platnost skončila. Při předložení těchto dokladů členské státy a Kapverdy státní příslušnost vzájemně uznají, aniž by požadovaly další ověřování. Státní příslušnost nelze prokázat na základě padělaných dokladů.

2. Prímým důkazem státní příslušnosti podle čl. 2 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 může být zejména některý z dokladů uvedených v příloze 2 této dohody, i když jeho platnost skončila. Jsou-li tyto doklady předloženy, pokládají členské státy a Kapverdy státní příslušnost za zjištěnou, pokud neprokáží opak. Státní příslušnost nelze přímo prokázat na základě padělaných dokladů.

3. Není-li možné předložit dokumenty uvedené v přílohách 1 nebo 2, dohodne příslušná diplomatická mise a konzulární zastoupení dotyčného dožádaného státu na žádost žádajícího státu, jež je zahrnuta v žádosti o zpětné převzetí, a bez zbytečného odkladu, nejpozději do tří kalendářních dnů ode dne žádosti, pohovor s osobou, která má být předána, za účelem prokázání její státní příslušnosti. Postup takového pohovoru může být stanoven v prováděcích protokolech podle článku 19 této dohody.

Článek 9

Důkazní prostředky týkající se státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 této dohody lze prokázat důkazními prostředky uvedenými v příloze 3 této dohody; padělanými doklady je prokázat nelze. Členské státy a Kapverdy tyto důkazy vzájemně uznají, aniž by požadovaly další šetření.

2. Přímý důkaz o splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 této dohody lze předložit zejména důkazními prostředky uvedenými v příloze 4 této dohody. Padělanými doklady je prokázat nelze. Při předložení tohoto přímého důkazu považují členské státy a Kapverdy podmínky za splněné, pokud nemohou prokázat opak.

3. Neoprávněnost vstupu, přítomnosti nebo pobytu se prokáže pomocí cestovních dokladů příslušné osoby, ve kterých chybí potřebné vízum nebo jiné povolení k pobytu potřebné pro území žádajícího státu. Prohlášení žádajícího státu, že na jeho území byla zadržena dotčená osoba bez potřebných cestovních dokladů, víza nebo povolení k pobytu, může rovněž sloužit jako přímý důkaz neoprávněného vstupu, zdržování se nebo pobytu.

Článek 10

Lhůty

1. Žádost o zpětné převzetí státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti musí být podána příslušnému orgánu dožádaného státu nejdéle do jednoho roku poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že dotčená osoba nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup, zdržování se nebo pobyt. Pokud existují právní nebo věcné

překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, na požádání žádajícího státu se tato lhůta prodlouží, ale pouze do té doby, než překážky pominou.

2. Odpověď na žádost o zpětné převzetí musí být podána písemně

a) do dvou pracovních dnů, jestliže byla podána ve zrychleném řízení (čl. 6 odst. 5);

b) ve všech ostatních případech do osmi kalendářních dnů.

Tato lhůta začíná dnem přijetí žádosti o zpětné převzetí. Pokud není odpověď v dané lhůtě poskytnuta, pokládá se předání osoby za schválené.

Odpověď na žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

3. Odmítnutí žádosti o zpětné převzetí je třeba písemně zdůvodnit.

4. Poté, co je dán souhlas s převzetím, nebo případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 je dotčená osoba předána do tří měsíců. Na základě žádosti žádajícího státu lze tuto časovou lhůtu prodloužit o dobu, po kterou se řešily právní a praktické překážky.

Článek 11

Úprava předání a způsoby přepravy

1. Aniž je dotčen čl. 6 odst. 2 a odst. 3, oznámí před navrácením osoby příslušné orgány žádajícího státu písemně s předstihem alespoň 48 hodin příslušným orgánům dožádaného státu datum předání, místo vstupu, případný doprovod a ostatní informace důležité pro předání.

2. Převoz může probíhat leteckou nebo námořní dopravou. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců Kapverd nebo členských států; je možné využít jak pravidelné, tak i charterové lety. V případě vrácení s doprovodem se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žádajícího státu, pokud se jedná o oprávněné osoby Kapverd nebo některého členského státu.

Článek 12

Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem

Žádající stát přijme zpět jakékoli osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období tří měsíců po předání dotčených osob zjištěno, že podmínky stanovené v člácích 2 až 5 této dohody nebyly splněny.

V takovýchto případech se obdobně použijí procesní ustanovení této dohody a budou poskytnuty všechny dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být převzata zpět.

ODDÍL IV

PRŮVOZ

Článek 13

Zásady

1. Členské státy a Kapverdy by měly omezit průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy takové osoby nelze přímo vrátit do státu určení.

2. Kapverdy na požádání členského státu nicméně povolí průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti a členský stát na požádání Kapverd povolí průvoz občanů třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, je-li zajištěn průvoz ostatními případnými průvozními státy a zpětné převzetí ve státě určení.

3. Kapverdy nebo členský stát mohou průvoz odmítnout:

- a) pokud státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti je ve státě určení nebo jiném státě průvozu vystaven skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu své rasy, náboženství, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu politického přesvědčení;
- b) pokud je státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném státě průvozu vystaven trestnímu postihu nebo
- c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.

4. Kapverdy nebo členský stát mohou odvolat svůj souhlas, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 3, které stojí v cestě uskutečnění průvozu, nebo není-li již zajištěna další cesta přes možné státy průvozu či zpětné přijetí státem určení. V tomto případě přijme žádající stát podle potřeby a neodkladně státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti zpět.

Článek 14

Postup při průvozu

1. Žádost o průvoz musí být příslušným orgánům žádaného státu předložena písemně a musí obsahovat následující informace:

- a) typ průvozu (leteckou, námořní nebo pozemní dopravou), případně jiné státy průvozu a předpokládané místo určení;

- b) osobní údaje příslušné osoby (např. jména, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví a podle možnosti místo narození, státní občanství, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);

- c) předpokládané místo vstupu, dobu předání a možné použití doprovodu;

- d) prohlášení, že z hlediska žádajícího státu jsou podmínky podle čl. 13 odst. 2 splněny a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí podle čl. 13 odst. 3.

Společný formulář, který je třeba při žádosti o průvoz vyplnit, tvoří přílohu 6 této dohody.

Žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

2. Dožádaný stát do tří pracovních dnů po obdržení žádosti písemně vyrozumí žádající stát o souhlasu s průvozem, potvrdí místo vstupu a předpokládanou dobu přijetí nebo vyrozumí o odmítnutí přijetí a o důvodech tohoto odmítnutí. Pokud odpověď není poskytnuta do tří pracovních dnů, pokládá se průvoz za schválený.

Odpověď na žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

3. Uskuteční-li se průvoz letecky, předávaná osoba a její případný doprovod jsou osvobozeni od povinnosti mít letištní průjezdní vízum.

Nelze-li v průvozu do státu konečného určení pokračovat stanoveným způsobem z důvodu vyšší moci, dožádaný stát vydá v případě potřeby a bez zbytečného odkladu osobě, která má být převzata, a jejímu případnému doprovodu vízum na dobu nezbytně nutnou pro pokračování v průvozu.

4. Příslušné orgány dožádaného státu po vzájemných konzultacích při průvozech poskytují pomoc, zejména dozorem nad dotýcnými osobami a poskytnutím vhodného vybavení pro tento účel.

ODDÍL V

NÁKLADY

Článek 15

Náklady na přepravu a průvoz

Aniž je dotčeno právo příslušných orgánů, aby jim osoba, která má být převzata, nebo třetí strany uhradily náklady spojené se zpětným převzetím, veškeré náklady na dopravu až na hranice státu konečného určení vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím a průvozem podle této dohody hradí žádající stát.

ODDÍL VI

OCHRANA ÚDAJŮ A DOLOŽKA O VZTAHU K JINÝM ZÁVAZKŮM

Článek 16

Ochrana údajů

Předávání osobních údajů probíhá pouze tehdy, pokud je nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Kapverd nebo členského státu. Zpracování a nakládání s osobními údaji v konkrétním případě se řídí vnitrostátními právními předpisy Kapverd, a jestliže je správcem údajů příslušný orgán členského státu, ustanoveními směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES⁽⁴⁾ a vnitrostátními právními předpisy dotčeného členského státu přijatými na základě této směrnice. Dále se na ně vztahují tyto zásady:

- a) osobní údaje musí být zpracovávány objektivně a v souladu s právními předpisy;
- b) osobní údaje musí být shromažďovány pro konkrétní, vymezený a oprávněný účel provádění této dohody a nesmí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem, který je neslučitelný s tímto účelem;
- c) osobní údaje musí být přiměřené, relevantní a v množství úměrném ve vztahu k účelu, pro který se shromažďují nebo dále zpracovávají; sdělené osobní údaje mohou zejména zahrnovat pouze:
 - i) údaje o osobě, která má být převzata (např. jména, příjmení, případná dřívější jména, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, či přezdívky, pohlaví, stav, datum a místo narození, současná a jakákoliv dřívější státní příslušnost),
 - ii) údaje o průkazu totožnosti, cestovním pase nebo řidičském průkazu (číslo, doba platnosti, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání),
 - iii) zastávky na cestě a plánu cesty,
 - iv) další informace potřebné ke zjištění totožnosti předávané osoby nebo k posouzení požadavků na její zpětné převzetí podle této dohody;
- d) osobní údaje musí být přesné a musí být podle potřeby neustále aktualizovány;
- e) osobní údaje je třeba uchovávat v takové podobě, která dovoluje zjištění totožnosti osob na základě těchto údajů

pouze po dobu nezbytnou pro účel, za nímž byly shromážděny nebo jsou dále zpracovávány;

- f) předávající i přijímající orgán učiní všechna přiměřená opatření k zajištění opravy, výmazu nebo blokování osobních údajů, pokud jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména pokud dané údaje nejsou odpovídající, relevantní, přesné nebo jsou nadbytečné vzhledem k účelu zpracování. To zahrnuje oznámení každé opravy, výmazu nebo blokování druhé straně;
- g) přijímající orgán informuje předávající orgán na jeho žádost o použití sdělených údajů a o výsledcích dosažených na jejich základě;
- h) osobní údaje lze sdělovat jen příslušným orgánům. Další sdělování jiným orgánům vyžaduje předchozí souhlas předávajícího orgánu.
- i) předávající i přijímající orgány jsou povinny pořídit zápis o předání a přijetí osobních údajů.

Článek 17

Doložka o vztahu k jiným závazkům

1. Touto dohodou nejsou dotčena práva, povinnosti a odpovědnosti Unie, jejích členských států a Kapverd vyplývající z mezinárodního práva, včetně mezinárodních úmluv, jejichž jsou stranami, a zejména z:

- Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Protokolu o právním postavení uprchlíků ze dne 31. ledna 1967,
- Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950,
- mezinárodních úmluv upravujících určení státu, který je odpovědný za posuzování předložených žádostí o azyl,
- Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ze dne 10. prosince 1984,
- mezinárodních úmluv o vydávání a průvozu,
- vícestranných mezinárodních úmluv a dohod o zpětném přebírání cizích státních příslušníků.

2. Nic v této dohodě nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání mezi dožadujícím a žádajícím státem.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

ODDÍL VII

PROVÁDĚNÍ A POUŽITELNOST

Článek 18

Smíšený readmisní výbor

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují pomoc při provádění a výkladu této dohody. Za tímto účelem strany zřídí smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jehož úkolem je zejména:

- a) sledovat používání této dohody;
 - b) rozhodovat o prováděcích opatřeních nezbytných pro jednotné používání této dohody;
 - c) pravidelně si vyměňovat informace o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Kapverdami podle článku 19;
 - d) doporučovat změny této dohody a jejích příloh.
2. Rozhodnutí výboru jsou pro smluvní strany závazná.
3. Výbor je složen ze zástupců Unie a Kapverd.
4. Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
5. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 19

Prováděcí protokoly

1. Na žádost členského státu nebo Kapverd vypracují členský stát a Kapverd prováděcí protokol, který bude mimo jiné upravovat pravidla o:

- a) stanovení příslušných orgánů, hraničních přechodů a výměnu kontaktních míst;
- b) podmínkách předání s doprovodem, včetně průvozu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti s doprovodem;
- c) prostředcích a dokladech nad rámec těch, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 této dohody;
- d) způsobu zpětného přebírání v rámci zrychleného postupu;
- e) postupu při pohovorech.

2. Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor uvedený v článku 18.

3. Kapverd souhlasí s používáním jakéhokoliv ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného jedním členským státem také ve vztahu k jinému členskému státu, jenž o to požádá.

Článek 20

Vztah k dvoustranným dohodám nebo ujednáním o zpětném přebírání osob uzavřeným s členskými státy

Ustanovení této dohody mají přednost před ustanoveními jiného právně závazného nástroje o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, který byl nebo může být podle článku 19 uzavřen mezi jednotlivými členskými státy a Kapverdami, pokud jeho ustanovení nejsou slučitelná s ustanoveními této dohody.

ODDÍL VIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 21

Územní působnost

1. S výhradou odstavce 2 se tato dohoda použije na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a na území Kapverd.

2. Tato dohoda se použije na území Irska a Spojeného království pouze na základě oznámení Unie adresovaného za tímto účelem Kapverdám. Tato dohoda neplatí na území Dánského království.

Článek 22

Vstup v platnost, trvání a vypovězení

1. Smluvní strany tuto dohodu ratifikují nebo schvalují v souladu se svými příslušnými postupy.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámily, že postupy uvedené v prvním odstavci jsou ukončeny.

3. Tato dohoda se použije na Irsko a Spojené království od prvního dne druhého měsíce následujícího po dni předání oznámení podle čl. 21 odst. 2.

4. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět úředním oznámením druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá účinnosti po šesti měsících ode dne takového oznámení.

Článek 23

Přílohy

Přílohy 1 až 6 tvoří nedílnou součást této dohody.

Vyhotoveno ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredecim.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikty metų balandžio aštuonioliktą dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tleltax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

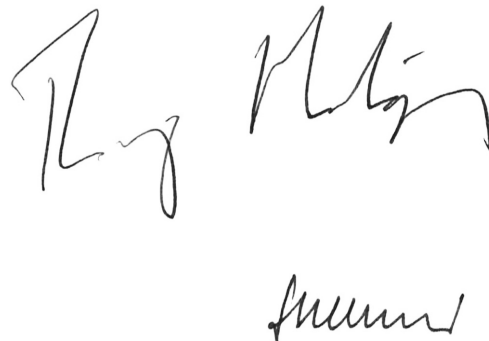
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjogohundratretton.

Pela República de Cabo Verde
 За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia
 За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



PŘÍLOHA 1

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍM SE PROKAZUJE STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST

(USTANOVENÍ ČL. 2 ODS. 1, ČL. 4 ODS. 1 A ČL. 8 ODS. 1)

Jestliže je dožádaným státem buď některý z členských států, nebo Kapverdy:

- cestovní pasy všech druhů (státní, diplomatické, služební, hromadné a náhradní cestovní pasy včetně dětských),
- propustky vydané dožádaným státem,
- průkazy totožnosti všech druhů (včetně dočasných a prozatímních),
- služební knížky a vojenské průkazy totožnosti,
- námořnické registrační průkazy a služební knížky velitelů lodí,
- osvědčení o státním občanství a jiné úřední doklady zmiňující nebo jednoznačně uvádějící státní občanství.

Jestliže jsou dožádaným státem Kapverdy:

- potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání ve Vízovém informačním systému ⁽¹⁾,
- v případě členských států, jež nevyužívají Vízový informační systém, pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů těchto členských států o žádosti o udělení víza.

Jestliže je dožádaným státem některý z členských států:

- pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů Kapverd o žádosti o udělení víza.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS) (Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60).

PŘÍLOHA 2

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍ SE MŮŽE POVAŽOVAT ZA PŘÍMÝ DŮKAZ
O STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**

(USTANOVENÍ ČL. 2 ODS. 1, ČL. 4 ODS. 1 A ČL. 8 ODS. 2)

- Fotokopie kteréhokoli z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody,
 - řidičské průkazy nebo jejich fotokopie,
 - rodné listy nebo jejich fotokopie,
 - podnikové průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie,
 - prohlášení svědků,
 - prohlášení dotyčné osoby a jazyk, jímž mluví, včetně výsledku úředně stanovených testů,
 - otisky prstů,
 - jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci určit státní občanství dotyčné osoby.
-

PŘÍLOHA 3

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 1)

- Vízum doplněné důkazem o vstupu na území dožádaného státu anebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem,
- vstupní/výstupní razítko nebo podobný záznam v cestovním dokladu dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu (např. ve formě fotografie),
- doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednávací průkazky u lékaře nebo zubního lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu,
- letenky, jízdenky na vlak, autobus nebo lodní lístky vystavené na jméno anebo seznamy cestujících, z nichž je patrná přítomnost a trasa cesty dotyčné osoby na území dožádaného státu,
- informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb průvodce nebo cestovní kanceláře,
- úřední prohlášení učiněné zejména zaměstnanci pohraniční policie a jinými svědky, kteří mohou dotčené osobě prokázat přechod hranic,
- úřední prohlášení dotčené osoby v soudním nebo správním řízení.

PŘÍLOHA 4

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA PŘÍMÝ DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 2)

- Vízum vydané dožádaným státem,
- popis místa a okolností, za kterých byla dotyčná osoba po vstupu na území žádajícího státu zadržena, vydaný příslušnými orgány tohoto státu,
- informace o totožnosti a/nebo pobytu osoby, které poskytla některá mezinárodní organizace (např. Úřad vysokého komisaře OSN pro uprchlíky),
- zprávy/potvrzení informací rodinnými příslušníky, spolucestujícími apod.,
- prohlášení dotyčné osoby,
- otisky prstů.

PŘÍLOHA 5



[Státní znak Kapverdské republiky]

.....

 (Název příslušného orgánu žádajícího státu)

.....

 (Místo a datum)

Referenční číslo:

Příjemce

.....

 (Název příslušného orgánu dožádaného státu)

- ZRYCHLENÝ POSTUP (čl. 6 odst. 5)
 ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 8 odst. 3)

ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ

podle článku 7 dohody ze dne mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

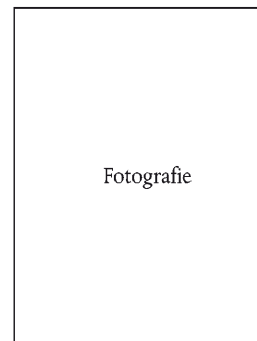
.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Rodinný stav: ženatý/vdaná svobodný/á rozvedený/á vdova/vdovec

Pokud ženatý/vdaná: jméno manžela/manželky



Jména a věk dětí (pokud jsou)

.....
.....
.....

8. Poslední adresa bydliště v žádajícím státě:

.....

B. OSOBNÍ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

C. OSOBNÍ ÚDAJE DĚTÍ (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Datum a místo narození:

3. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

4. Státní příslušnost a jazyk:

.....

D. ZVLÁŠTNÍ OKOLNOSTI VZTAHUJÍCÍ SE K PŘEDÁVANÉ OSOBĚ

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název nakažlivé choroby):

.....

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezřelou ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):

.....

E. PŘILOŽENÉ DŮKAZNÍ PROSTŘEDKY

1.

(číslo cestovního pasu)

.....

(datum a místo vydání)

.....

(vydávající orgán)

.....

(datum ukončení platnosti)

PŘÍLOHA 6



[Státní znak Kapverdské republiky]

.....

 (Název příslušného orgánu žádajícího státu)

.....

 (Místo a datum)

Referenční číslo

.....

Příjemce

.....

.....

.....

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

ŽÁDOST O PRŮVOZ

podle článku 14 dohody ze dne mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

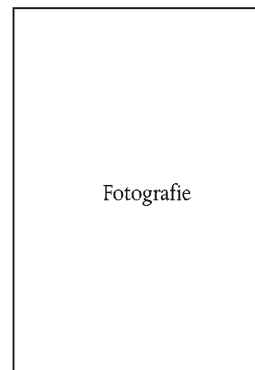
.....

7. Druh a číslo cestovního dokladu:

.....

B. PRŮVOZ

1. Druh průvozu

 letecky pozemní dopravou námořní dopravou

2. Stát konečného určení

.....

3. Další možné průvozní státy

.....

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum, čas předání a případný doprovod

.....

.....

.....

5. Zaručené přijetí v dalších průvozních státech a ve státě konečného určení

(ustanovení čl. 13 odst. 2)

ano

ne

6. Jakékoliv známé důvody pro odmítnutí průvozu

(ustanovení čl. 13 odst. 3)

ano

ne

C. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....
(Podpis) (Pečeť/razítko)

Společné prohlášení k článkům 3 a 5

Smluvní strany budou usilovat o předání státního příslušníka třetí země, jenž nesplňuje nebo přestal splňovat platné podmínky vstupu nebo pobytu na jejich území, do země jeho původu.

Společné prohlášení týkající se Dánského království

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na území Dánského království ani na občany Dánského království. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika a Dánské království uzavřely dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

Společné prohlášení týkající se Islandské republiky a Norského království

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Islandskou republikou a Norským královstvím, zejména na základě Dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela s Islandskou republikou a Norským královstvím dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

Společné prohlášení týkající se Švýcarské konfederace

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, zejména na základě Dohody ze dne 1. března 2008 mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela se Švýcarskou konfederací dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

Společné prohlášení týkající se Lichtenštejnského knížectví

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Lichtenštejnským knížectvím, zejména na základě Dohody o přidružení Lichtenštejnského knížectví k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis, která vstoupila v platnost dnem 7. dubna 2011. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela s Lichtenštejnským knížectvím dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 18. října 2013

o podpisu revidovaného znění Memoranda o porozumění se Spojenými státy americkými ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropské unie, jménem Unie

(2013/523/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 207 odst. 4 první pododstavec ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Fáze 2 Memoranda o porozumění mezi Spojenými státy americkými a Evropskou komisí ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropských společenství (dále jen „memorandum o porozumění“), dohodnutého mezi Spojenými státy a Evropským společenstvím dne 13. května 2009 a potvrzeného Radou Evropské unie jako mezinárodní dohoda Unie, skončila dne 1. srpna 2013.
- (2) Je v zájmu Unie prodloužit fázi 2 memoranda o porozumění a nadále usilovat o ukončení sporu Evropská společenství – Opatření týkající se masa a masných výrobků (hormony) ve WTO.
- (3) Komise za tímto účelem vyjednala návrh změn memoranda o porozumění v souladu se zmocněním, které je v memorandu o porozumění obsaženo.
- (4) Revidované memorandum porozumění by mělo být podepsáno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpis revidovaného znění Memoranda o porozumění se Spojenými státy americkými ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropské unie (dále jen „revidované memorandum o porozumění“), se schvaluje jménem Unie, s výhradou jeho uzavření.

Znění revidovaného memoranda o porozumění je připojeno k tomuto rozhodnutí⁽¹⁾.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat revidované memorandum o porozumění jménem Unie.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 18. října 2013.

*Za Radu**předseda*

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Znění revidovaného memoranda o porozumění bude zveřejněno spolu s rozhodnutím o jeho uzavření.

NAŘÍZENÍ

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1016/2013

ze dne 23. října 2013

o povolení přípravku mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae* jako doplňkové látky pro prasata

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 ze dne 22. září 2003 o doplňkových látkách používaných ve výživě zvířat⁽¹⁾, a zejména na čl. 9 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 1831/2003 stanoví povolení doplňkových látek používaných ve výživě zvířat a důvody a postupy, na jejichž základě se povolení uděluje.
- (2) V souladu s článkem 7 nařízení (ES) č. 1831/2003 byla podána žádost o povolení přípravku mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae*. Tato žádost byla podána spolu s údaji a dokumenty požadovanými podle čl. 7 odst. 3 nařízení (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žádost se týká povolení přípravku mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae* jako doplňkové látky pro prasata, se zařazením do kategorie doplňkových látek „technologické doplňkové látky“.
- (4) Evropský úřad pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“) ve svém stanovisku ze dne 16. dubna 2013⁽²⁾ dospěl k závěru, že za navržených podmínek užití je přípravek mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae* pro cílové druhy, pro lidské zdraví a pro životní prostředí bezpečný. Uznal, že má kapacitu umožňující

biotransformovat trichotheceny z kontaminovaných krmiv pro prasata. Úřad nepovažuje zvláštní požadavky na monitorování po uvedení na trh za nutné. Úřad také ověřil zprávu o metodě analýzy doplňkové látky přidané do krmiv, kterou předložila referenční laboratoř zřízená nařízením (ES) č. 1831/2003.

- (5) Posouzení přípravku mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi *Coriobacteriaceae* prokazuje, že podmínky pro povolení stanovené v článku 5 nařízení (ES) č. 1831/2003 jsou splněny. Proto by používání uvedeného přípravku mělo být povoleno podle přílohy tohoto nařízení.
- (6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Přípravek uvedený v příloze, náležející do kategorie doplňkových látek „technologické doplňkové látky“ a funkční skupiny „látky ke snížení kontaminace krmiva mykotoxiny“, se povoluje jako doplňková látka ve výživě zvířat podle podmínek stanovených v uvedené příloze.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ EFSA Journal 2013; 11(5):3203.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2013.

Za Komisi
José Manuel BARROSO
předseda

PŘÍLOHA

Identifikační číslo doplňkové látky	Jméno držitele povolení	Doplňková látka	Složení, chemický vzorec, popis, analytická metoda	Druh nebo kategorie zvířat	Maximální stáří	Minimální obsah	Maximální obsah	Jiná ustanovení	Konec platnosti povolení
						CFU/kg kompletního krmiva o obsahu vlhkosti 12 %			
Kategorie: technologické doplňkové látky. Funkční skupina: látky ke snižování kontaminace krmiva mykotoxiny: Deoxynivalenol (DON)									
1m01	—	mikroorganismus kmene DSM 11798 z čeledi <i>Coriobacteriaceae</i>	<p>Složení doplňkové látky</p> <p>přípravek mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi <i>Coriobacteriaceae</i> s obsahem nejméně 5×10^9 CFU/g doplňkové látky.</p> <p>Pevná forma</p> <p><i>Charakteristika účinné látky</i></p> <p>Životaschopné buňky mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi <i>Coriobacteriaceae</i></p> <p><i>Analytická metoda</i> ⁽¹⁾</p> <p>Stanovení počtu mikroorganismů kmene DSM 11798 z čeledi <i>Coriobacteriaceae</i>: kultivace na VM agaru doplněném Oxyrázou.</p> <p>Identifikace mikroorganismu kmene DSM 11798 z čeledi <i>Coriobacteriaceae</i>: gelová elektroforéza s pulzním polem (PFGE).</p>	prasata	—	$1,7 \times 10^8$	—	<ol style="list-style-type: none"> V návodu pro použití doplňkové látky a premixu musí být uvedena teplota při skladování, doba trvanlivosti a stabilita při peletování. Používání doplňkové látky je povoleno v krmivech, která jsou v souladu s právními předpisy Evropské unie o nežádoucích látkách v krmivech. Bezpečnost: při manipulaci se doporučuje použít prostředky pro ochranu dýchacích cest a rukavice. 	13. listopadu 2023

⁽¹⁾ Podrobné informace o analytických metodách lze získat na internetové stránce referenční laboratoře: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1017/2013

ze dne 23. října 2013

o neschválení určitých zdravotních tvrzení při označování potravin jiných než tvrzení o snížení rizika onemocnění a o vývoji a zdraví dětí

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

úrovni břicha v rámci nízkokalorické diety (otázka č. EFSA-Q-2011-00016) ⁽²⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Přispívá ke snížení velikosti tukových buněk na úrovni břicha v rámci nízkokalorické diety“.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin ⁽¹⁾, a zejména na čl. 18 odst. 5 uvedeného nařízení,

- (6) Dne 30. září 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací „nízkokalorických snacků (výrobků KOT)“ a blahodárným fyziologickým účinkem spojeným se snížením velikosti tukových buněk na úrovni břicha. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle nařízení (ES) č. 1924/2006 jsou zdravotní tvrzení při označování potravin zakázána, pokud je Komise v souladu s uvedeným nařízením neschválí a nezařadí na seznam schválených tvrzení.

- (7) V návaznosti na žádost společnosti Valio Ltd. předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků látek isoleucyl-prolyl-proline (IPP) a valyl-prolyl-proline (VPP) na udržování normálního krevního tlaku (otázka č. EFSA-Q-2011-00121) ⁽³⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Peptidy IPP a VPP pomáhají udržovat normální krevní tlak“.

- (2) Nařízení (ES) č. 1924/2006 rovněž stanoví, že provozovatelé potravinářských podniků mohou podávat žádosti o schválení zdravotních tvrzení u příslušného vnitrostátního orgánu členského státu. Příslušný vnitrostátní orgán postoupí platné žádosti Evropskému úřadu pro bezpečnost potravin (EFSA, dále jen „úřad“).

- (8) Dne 30. září 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací IPP a VPP a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.

- (3) Jakmile úřad žádost obdrží, neprodleně o tom uvědomí ostatní členské státy a Komisi a k danému zdravotnímu tvrzení vydá své stanovisko.

- (4) Komise rozhodne o schválení zdravotních tvrzení s ohledem na stanovisko úřadu.

- (9) V návaznosti na žádost společnosti Diana Naturals předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků polyfenolického prášku z jablek (*Malus domestica*) Appl'In® na snižování postprandiální glykemické odezvy (otázka č. EFSA-Q-2011-00190) ⁽⁴⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Appl'In® přispívá ke snižování glykemické odezvy u žen“.

- (5) V návaznosti na žádost společnosti Ceprodí KOT předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků „nízkokalorických snacků (výrobků KOT)“ na snížení velikosti tukových buněk na

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2381.

⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2380.

⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2383.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 404, 30.12.2006, s. 9.

- (10) Dne 5. října 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací výrobku Appl'In® a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.
- (11) V návaznosti na žádost společnosti Tchibo GmbH předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se konzumace kávy C21 a snižování spontánního lámání vlákna DNA (otázka č. EFSA-Q-2011-00783) ⁽¹⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Pravidelná konzumace kávy C21 přispívá k zachování integrity DNA v buňkách organismu“.
- (12) Dne 5. prosince 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací kávy C21 a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.
- (13) V návaznosti na žádost společnosti Kao Corporation předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků diacylglycerolového oleje a snížení tělesné hmotnosti (otázka č. EFSA-Q-2011-00751) ⁽²⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Nahrazení běžného rostlinného oleje diacylglycerolovým olejem pomáhá hubnout a tím regulovat tělesnou hmotnost“.
- (14) Dne 5. prosince 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací diacylglycerolového oleje (jakožto náhrady triacylglycerolových olejů) a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.
- (15) V návaznosti na žádost společnosti Giuliani S.p.A. předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 a zahrnující požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví, byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků spermidinu a prodloužení růstové fáze (anagen) vlasového cyklu (otázka č. EFSA-Q-2011-00896) ⁽³⁾.
- Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Spermidin prodlužuje růstovou fázi (anagen) vlasového cyklu“.
- (16) Dne 7. prosince 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů souvisí uváděný účinek s patologickými stavy vedoucími ke zkrácení růstové fáze (anagen) vlasového cyklu, a vztahuje se tedy k léčbě onemocnění.
- (17) Nařízení (ES) č. 1924/2006 doplňuje obecné zásady uvedené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy ⁽⁴⁾. Podle čl. 2 odst. 1 písm. b) směrnice 2000/13/ES nesmí označení připisovat potravině vlastnosti umožňující předcházet určité lidské nemoci, léčit ji nebo ji vyléčit, nebo tyto vlastnosti uvádět. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů je připisování léčebných vlastností potravinám zakázáno, nemělo by být tvrzení týkající se účinků spermidinu schváleno.
- (18) V návaznosti na žádost společnosti Clasado Ltd. předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků galaktooligosacharidů obsažených ve výrobku Bimuno® (Bimuno® GOS) na trávicí potíže (otázka č. EFSA-Q-2011-00401) ⁽⁵⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Pravidelnou denní konzumací 1,37 g galaktooligosacharidů obsažených ve výrobku Bimuno® lze zmírnit trávicí potíže“.
- (19) Dne 8. prosince 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací výrobku Bimuno® GOS a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům stanoveným v nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.
- (20) V návaznosti na žádost společnosti Nordic Sugar A/S předloženou podle čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006 byl úřad požádán o vydání stanoviska ke zdravotnímu tvrzení týkajícímu se účinků vlákniny z cukrové řepy a zkrácení doby průchodu trávicím traktem (otázka č. EFSA-Q-2011-00971) ⁽⁶⁾. Navrhované tvrzení zformuloval žadatel takto: „Vláknina z cukrové řepy zkracuje dobu průchodu trávicím traktem“.

⁽¹⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2465.

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2469.

⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2466.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2472.

⁽⁶⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2467.

- (21) Dne 8. prosince 2011 obdržela Komise a členské státy vědecké stanovisko úřadu, ve kterém úřad dospěl k závěru, že na základě předložených údajů nebyla zjištěna příčinná souvislost mezi konzumací vlákniny z cukrové řepy a uváděným účinkem. Vzhledem k tomu, že z výše uvedených důvodů dané tvrzení neodpovídá požadavkům stanoveným v nařízení (ES) č. 1924/2006, nemělo by být schváleno.
- (22) Zdravotní tvrzení týkající se účinků spermidinu a prodloužení růstové fáze (anagen) vlasového cyklu je zdravotní tvrzení připisující potravinám léčebné vlastnosti, a je proto pro potraviny zakázáno.
- (23) Zdravotní tvrzení týkající se „nízkokalorických snacků (výrobků KOT)“ a diacylglycerolového oleje jsou zdravotními tvrzeními podle čl. 13 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 1924/2006, na které se může vztahovat přechodné období stanovené v čl. 28 odst. 6 uvedeného nařízení. Jelikož však žádosti nebyly podány před 19. lednem 2008, nespĺňují požadavek stanovený v čl. 28 odst. 6 písm. b) uvedeného nařízení, a proto se na ně přechodné období stanovené v uvedeném článku nevztahuje.
- (24) Ostatní zdravotní tvrzení, která jsou předmětem tohoto nařízení, jsou zdravotními tvrzeními podle čl. 13 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1924/2006 a může se na ně vztahovat přechodné období stanovené v čl. 28 odst. 5 uvedeného nařízení až do přijetí seznamu schválených zdravotních tvrzení, pokud jsou tato tvrzení v souladu s uvedeným nařízením.
- (25) Seznam schválených zdravotních tvrzení byl zřízen nařízením Komise (EU) č. 432/2012⁽¹⁾ a platí od 14. prosince 2012. Co se týče tvrzení uvedených v čl. 13 odst. 5 nařízení (ES) č. 1924/2006, jejichž hodnocení úřadem nebo posouzení Komisí nebylo do 14. prosince 2012 dokončeno, a která podle tohoto nařízení nejsou zahrnuta do seznamu schválených zdravotních tvrzení, je vhodné stanovit přechodné období, během něhož mohou být nadále používána, aby se provozovatelé potravinářských podniků i příslušné vnitrostátní orgány mohli zákazu těchto tvrzení přizpůsobit.
- (26) Připomínky, které Komise obdržela od žadatelů a veřejnosti v souladu s čl. 16 odst. 6 nařízení (ES) č. 1924/2006, byly při stanovení opatření v tomto nařízení vzaty v úvahu.
- (27) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat a ani Evropský parlament ani Rada nevyjádřily s těmito opatřeními nesouhlas.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Zdravotní tvrzení uvedená v seznamu v příloze tohoto nařízení se nezařadí na seznam schválených tvrzení platných pro Unii stanovený v čl. 13 odst. 3 nařízení (ES) č. 1924/2006.
2. Zdravotní tvrzení uvedená v odstavci 1 používaná před vstupem tohoto nařízení v platnost mohou být nicméně používána i nadále, a sice nejvýše po dobu šesti měsíců po vstupu tohoto nařízení v platnost.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2013.

Za Komisi

José Manuel BARROSO

předseda

⁽¹⁾ Úř. věst. L 136, 25.5.2012, s. 1.

PŘÍLOHA

Zamítnutá zdravotní tvrzení

Žádost – příslušná ustanovení nařízení (ES) č. 1924/2006	Živina, látka, potravinu nebo kategorie potravin	Tvrzení	Referenční číslo stanoviska EFSA
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	„nízkokalorické snacky (výrobky KOT)“	Přispívá ke snížení velikosti tukových buněk na úrovni břicha v rámci nízkokalorické diety	Q-2011-00016
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	isoleucyl-prolyl-proline (IPP) a valyl-prolyl-proline (VPP)	Peptidy IPP a VPP pomáhají udržovat normální krevní tlak	Q-2011-00121
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	Appl'In® polyfenolický prášek z jablek (<i>Malus domestica</i>)	Appl'In® přispívá ke snížení glykemické odezvy u žen	Q-2011-00190
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	káva C21	Pravidelná konzumace kávy C21 přispívá k zachování integrity DNA v buňkách organismu	Q-2011-00783
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	diacylglycerolový olej	Nahrazení běžného rostlinného oleje diacylglycerolovým olejem pomáhá hubnout a tím regulovat tělesnou hmotnost	Q-2011-00751
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	spermidin	Spermidin prodlužuje růstovou fázi (anagen) vlasového cyklu	Q-2011-00896
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	Bimuno® (Bimuno® GOS)	Pravidelnou denní konzumací 1,37 g galaktooligosacharidů obsažených ve výrobku Bimuno® lze zmírnit trávicí potíže	Q-2011-00401
Zdravotní tvrzení podle čl. 13 odst. 5, které je založeno na nejnovějších vědeckých poznatcích a/nebo které zahrnuje požadavek na ochranu údajů, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví	vláknina z cukrové řepy	Vláknina z cukrové řepy zkracuje dobu průchodu trávicím traktem	Q-2011-00971

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1018/2013

ze dne 23. října 2013,

kterým se mění nařízení (EU) č. 432/2012, kterým se zřizuje seznam schválených zdravotních tvrzení při označování potravin jiných než tvrzení o snížení rizika onemocnění a o vývoji a zdraví dětí

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

podmínek používání těchto tvrzení a případně podmínek používání nebo omezení používání dané potraviny a/nebo doplňující sdělení nebo varování.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin⁽¹⁾, a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě čl. 13 odst. 3 nařízení (ES) č. 1924/2006 přijala Komise nařízení (EU) č. 432/2012 ze dne 16. května 2012, kterým se zřizuje seznam schválených zdravotních tvrzení při označování potravin jiných než tvrzení o snížení rizika onemocnění a o vývoji a zdraví dětí⁽²⁾.
- (2) V době přijetí seznamu schválených zdravotních tvrzení však existovala řada zdravotních tvrzení, jejichž hodnocení Evropským úřadem pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“) či posouzení Komisí nebylo dokončeno⁽³⁾.
- (3) V rámci těchto tvrzení úřad kladně posoudil zdravotní tvrzení týkající se účinku sacharidů na zachování funkce mozku a navrhl, aby vhodné podmínky používání tohoto tvrzení, že „podle odhadů pokrývá denní příjem 130 g glykemických sacharidů požadavky mozku na glukózu“⁽⁴⁾.
- (4) V čl. 13 odst. 3 nařízení (ES) č. 1924/2006 se stanoví, že ke schváleným zdravotním tvrzením musí být připojeny veškeré nezbytné podmínky (včetně omezení) jejich používání. Proto by seznam schválených tvrzení měl v souladu s pravidly stanovenými v nařízení (ES) č. 1924/2006 a s příslušnými stanovisky úřadu zahrnovat formulaci těchto tvrzení a zvláštních
- (5) Některé členské státy však vyjádřily obavy, že takové schválení doprovázené příslušnými podmínkami používání by propagovalo a prosazovalo konzumaci potravin, jež obsahují jiné cukry než ty, které se v potravinách vyskytují přirozeně. Kromě toho by toto schválení mohlo vést k rozporuplnému a matoucímu pochopení na straně spotřebitelů, a to zejména s ohledem na vnitrostátní dietetická doporučení uvádějící, že je žádoucí snížit spotřebu cukrů. Má se za to, že u tohoto konkrétního zdravotního tvrzení lze řešit protichůdné cíle tak, že se toto tvrzení schválí pouze za zvláštních podmínek používání, které omezí jeho používání buď na potraviny, které mají nízký obsah cukrů, nebo na potraviny, do nichž cukry nebyly přidány, i když mohou obsahovat přirozeně se vyskytující cukry.
- (6) Toto nařízení by se mělo použít šest měsíců po svém vstupu v platnost, aby se provozovatelé potravinářských podniků mohli přizpůsobit požadavkům v něm obsaženým.
- (7) V souladu s čl. 20 odst. 1 nařízení (ES) č. 1924/2006 by rejstřík výživových a zdravotních tvrzení obsahující všechna schválená zdravotní tvrzení měl být aktualizován na základě tohoto nařízení.
- (8) Připomínky a stanoviska, které Komise obdržela od veřejnosti a zúčastněných stran, byly při stanovení opatření v tomto nařízení odpovídajícím způsobem zohledněny.
- (9) Nařízení (EU) č. 432/2012 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (10) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat a ani Evropský parlament, ani Rada nevyjádřily s těmito opatřeními nesouhlas,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 404, 30.12.2006, s. 9.

⁽²⁾ Úř. věst. L 136, 25.5.2012, s. 1.

⁽³⁾ Odpovídá 2232 položkám (ID) v souhrnném seznamu.

⁽⁴⁾ <http://www.efsa.europa.eu/en/efsajournal/doc/2226.pdf>

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha nařízení (EU) č. 432/2012 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se od 13. května 2014.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2013.

Za Komisi
José Manuel BARROSO
předseda

PŘÍLOHA

V příloze nařízení (EU) č. 432/2012 se v abecedním pořadí vkládá tato položka:

Živina, látka, potravin nebo kategorie potravin	Tvrzení	Podmínky používání tvrzení	Podmínky používání a/nebo omezení používání potravin a/nebo doplňující sdělení nebo varování	Číslo EFSA Journal	Číslo příslušné položky na souhrnném seznamu předloženém úřadu EFSA k posouzení
„Sacharidy	Sacharidy přispívají k udržování normální funkce mozku	Aby bylo možné tvrzení použít, musí být spotřebitel informován, že příznivého účinku se dosáhne při přívodu 130 g sacharidů z veškerých zdrojů denně. Tvrzení smí být použito u potravin, které obsahují alespoň 20 g sacharidů, jež jsou metabolizovány v lidském organismu, s výjimkou polyalkoholů, v kvan- tifikované porci a které splňují podmínky pro výživová tvrzení S NÍZKÝM OBSAHEM CUKRŮ nebo BEZ PŘÍDAVKU CUKRŮ stanovená v příloze nařízení (ES) č. 1924/2006.	Tvrzení nesmí být použito u potravin, které jsou složeny výlučně z cukrů.	2011;9(6):2226	603,653“

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1019/2013

ze dne 23. října 2013,

kterým se mění příloha I nařízení (ES) č. 2073/2005, pokud jde o histamin v produktech rybolovu

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 2073/2005 ze dne 15. listopadu 2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny⁽²⁾ stanoví mikrobiologická kritéria pro některé mikroorganismy a prováděcí pravidla, která musí provozovatelé potravinářských podniků dodržovat při provádění obecných a zvláštních hygienických opatření podle článku 4 nařízení (ES) č. 852/2004. Konkrétně stanoví kritéria bezpečnosti potravin pro histamin a plány odběru vzorků produktů rybolovu z druhů ryb spojených s vysokým množstvím histidinu.
- (2) Rybí omáčka vyrobená fermentací je tekutý produkt rybolovu. Komise pro Codex Alimentarius⁽³⁾ stanovila nové maximální doporučené limity histaminu v této rybí omáčce, které se liší od těch stanovených v příloze I nařízení (ES) č. 2073/2005. Toto doporučení je v souladu s informacemi o údajích o expozici spotřebitele, které ve svém vědeckém stanovisku týkajícím se kontroly zaměřené na posouzení rizika vzniku biogenního aminu ve fermentovaných potravinách⁽⁴⁾ předložil Evropský úřad pro bezpečnost potravin (dále jen „EFSA“).
- (3) Jelikož rybí omáčka je tekutý produkt rybolovu, lze předpokládat, že histamin bude rovnoměrně rozložený. Plán odběru vzorků tedy může být jednodušší než u produktů rybolovu v jiných formách.

- (4) Pro rybí omáčku vyrobenou fermentací produktů rybolovu je vhodné stanovit samostatné kritérium bezpečnosti potravin, aby mohlo být toto kritérium uvedeno do souladu s novou normou stanovenou v Codex Alimentarius a se stanoviskem EFSA. Poznámka pod čarou 2 by také měla být změněna.
- (5) Běžný plán odběru vzorků histaminu z produktů rybolovu se sestává z devíti vzorků, což vyžaduje mnoho materiálu vzorku. Poznámka pod čarou 18 ke kritériu bezpečnosti potravin 1.26 u produktů rybolovu uvádí, že na úrovni maloobchodu je možné odebrat jednotlivé vzorky. V takovýchto případech by celá partie neměla být považována za nebezpečnou pouze na základě výsledku z jednoho vzorku. Jestliže však hodnoty jednoho z devíti analyzovaných vzorků překročí M, má se za nebezpečnou považovat celá partie. Toto platí i v případě, že hodnotu M překročí jednotlivé vzorky. Poznámka pod čarou 18 by tedy měla být rovněž změněna. Poznámka pod čarou 18 by se také měla použít na kritéria bezpečnosti potravin 1.26 a 1.27.
- (6) Nařízení (ES) č. 2073/2005 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (7) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat a ani Evropský parlament, ani Rada nevyjádřily s těmito opatřeními nesouhlas,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha I nařízení (ES) č. 2073/2005 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2013.

Za Komisi

José Manuel BARROSO
předseda⁽¹⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 338, 22.12.2005, s. 1.⁽³⁾ Norma pro rybí omáčku stanovená v Codex Alimentarius (CODEX STAN 302 – 2011).⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2393.

PŘÍLOHA

Kapitola 1 přílohy I nařízení (ES) č. 2073/2005 se mění takto:

1) Řádek 1.27 se nahrazuje tímto:

„1.27 Produkty rybolovu, s výjimkou těch v kategorii potravin 1.27a, které byly ošetřeny enzymatickým zráním v láku, vyrobené z druhů ryb spojovaných s vysokým množstvím histidinu ⁽¹⁷⁾ “	Histamin	9 ⁽¹⁸⁾	2	200 mg/kg	400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	produkty uvedené na trh během doby údržnosti“
---	----------	-------------------	---	-----------	-----------	----------------------	---

2) Vkládá se nový řádek 1.27a, který zní:

„1.27a rybí omáčka vyrobená fermentací produktů rybolovu“	Histamin	1		400 mg/kg		HPLC ⁽¹⁹⁾	produkty uvedené na trh během doby údržnosti“
---	----------	---	--	-----------	--	----------------------	---

3) Poznámka pod čarou 2 se nahrazuje tímto:

„⁽²⁾ U bodů 1.1–1.25, 1.27a a 1.28 se m rovná M.“

4) Poznámka pod čarou 18 se nahrazuje tímto:

„⁽¹⁸⁾ Na úrovni maloobchodu je možné odebrat jednotlivé vzorky. V takovém případě neplatí předpoklad stanovený v čl. 14 odst. 6 nařízení (ES) č. 178/2002, podle něhož se má za nebezpečnou považovat celá partie, pokud hodnoty nepřekročí M.“

5) Pod položkou „Interpretace výsledků vyšetření“ se poslední odstavec textu týkající se histaminu v produktech rybolovu nahrazuje tímto:

„Histamin v produktech rybolovu:

Histamin v produktech rybolovu z druhů ryb spojovaných s vysokým množstvím histidinu s výjimkou rybí omáčky vyrobené fermentací produktů rybolovu:

— vyhovující, pokud jsou splněny tyto požadavky:

1. zjištěná průměrná hodnota je $\leq m$;
2. nejvýše c/n zjištěných hodnot se nachází mezi m a M;
3. žádné zjištěné hodnoty nepřekračují limit M,

— nevyhovující, pokud zjištěná průměrná hodnota překračuje m nebo se více než c/n hodnot nachází mezi m a M nebo pokud je jedna nebo více zjištěných hodnot $> M$.

Histamin v rybí omáče vyrobené fermentací produktů rybolovu:

- vyhovující, pokud jsou všechny zjištěné hodnoty \leq limit,
- nevyhovující, pokud jsou všechny zjištěné hodnoty $>$ limit.“

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1020/2013**ze dne 23. října 2013****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“⁽¹⁾),s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 543/2011 ze dne 7. června 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 pro odvětví ovoce a zeleniny a odvětví výrobků z ovoce a zeleniny⁽²⁾, a zejména na čl. 136 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Prováděcí nařízení (EU) č. 543/2011 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit

paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XVI uvedeného nařízení.

- (2) Paušální dovozní hodnota se vypočítá každý pracovní den v souladu s čl. 136 odst. 1 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011, a přitom se zohlední proměnlivé denní údaje. Toto nařízení by proto mělo vstoupit v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 136 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2013.

Za Komisi,
jménem předsedy,
Jerzy PLEWA

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

(¹) Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

(²) Úř. věst. L 157, 15.6.2011, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MA	37,2
	MK	47,7
	ZZ	42,5
0707 00 05	MK	58,9
	TR	119,2
	ZZ	89,1
0709 93 10	TR	147,7
	ZZ	147,7
0805 50 10	AR	87,9
	CL	90,0
	IL	100,2
	TR	80,3
	ZA	101,2
	ZZ	91,9
0806 10 10	BR	228,3
	TR	173,2
	ZZ	200,8
0808 10 80	CL	142,9
	IL	85,8
	NZ	177,4
	US	168,1
	ZA	112,8
	ZZ	137,4
0808 30 90	CN	64,2
	TR	125,4
	US	165,9
	ZZ	118,5

⁽¹⁾ Klasifikace zemí podle nařízení Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

ROZHODNUTÍ

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 17. října 2013

o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie ve Smíšeném výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim k přijetí rozhodnutí, kterým se mění Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987, pokud jde o změnu kódů HS a kódů nákladového kusu

(2013/524/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 207 odst. 4 první pododstavec ve spojení s čl. 218 odst. 9 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 15 této Úmluvy o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987⁽¹⁾ (dále jen „úmluva“) zmocňuje Smíšený výbor EU-ESVO pro společný tranzitní režim zřízený touto úmluvou, aby vyslovoval doporučení a formou rozhodnutí přijímal změny úmluvy a jejich dodatků.

(2) Rada pro celní spolupráci dne 26. června 2009 přijala doporučení pozměňující nomenklaturu harmonizovaného systému. V důsledku uvedeného doporučení vstoupilo dne 1. ledna 2012 v platnost prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1006/2011⁽²⁾ a nahradilo kód HS 1701 11 dvěma novými kódy HS, a to 1701 13 a 1701 14, a rovněž nahradilo kód HS 2403 10 dvěma novými kódy HS, a to 2403 11 a 2403 19.

(3) Vzhledem k nahrazení kódů HS 1701 11 a 2403 10 prováděcím nařízením (EU) č. 1006/2011 by tyto kódy měly být také změněny v příloze I (Zboží představující vyšší nebezpečí podvodu) dodatku I úmluvy.

(4) Evropská hospodářská komise Organizace spojených národů vydala revizi 8.1 doporučení č. 21 týkající se mimo jiné kódů nákladového kusu. Je tedy třeba upravit seznam kódů nákladového kusu v příloze A2 dodatku III úmluvy v souladu s uvedenou revizí.

(5) Jelikož se formát kódů nákladového kusu změnil z dvoumístného alfabetského (a2) na dvoumístný alfanumerický (an2), je rovněž třeba odpovídajícím způsobem změnit v příloze A1 dodatku III úmluvy položku Typ/délka u atributu Druh nákladových kusů (kolonka 31).

(6) Je vhodné stanovit postoj, který má být zaujat jménem Evropské unie k navrhované změně,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Postoj, který má být jménem Evropské unie zaujat ve Smíšeném výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim k přijetí rozhodnutí Smíšeného výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim č. 2/2013, kterým se mění Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987, vychází z návrhu rozhodnutí připojeného k tomuto rozhodnutí.

Zástupci Unie ve Smíšeném výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim mohou odsouhlasit drobné změny předlohy rozhodnutí poté, co řádně informují Radu.

Článek 2

Jakmile bude rozhodnutí Smíšeného výboru EU-ESVO pro společný tranzitní režim uvedené v článku 1 přijato, zveřejní ho Komise v *Úředním věstníku Evropské unie*.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 226, 13.8.1987, s. 2.

⁽²⁾ Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1006/2011 ze dne 27. září 2011, kterým se mění příloha I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku (Úř. věst. L 282, 28.10.2011, s. 1).

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Lucemburku dne 17. října 2013.

*Za Radu
předseda
V. JUKNA*

NÁVRH

ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU EU-ESVO PRO SPOLEČNÝ TRANZITNÍ REŽIM č. 2/2013

ze dne ,

kterým se mění Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987

SMÍŠENÝ VÝBOR EU-ESVO,

s ohledem na Úmluvu o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987 ⁽¹⁾, a zejména na čl. 15 odst. 3 písm. a) této úmluvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Doporučení Rady pro celní spolupráci ze dne 26. června 2009 změnilo nomenklaturu harmonizovaného systému. V důsledku toho vstoupilo dne 1. ledna 2012 v platnost prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1006/2011 ⁽²⁾ a nahradilo kód HS 170111 dvěma novými kódy HS, a to 170113 a 170114, a kód HS 240310 dvěma novými kódy HS, a to 240311 a 240319.
- (2) Příslušné kódy HS uvedené v seznamu zboží, u něhož existuje zvýšené nebezpečí podvodu, v příloze I dodatku I k Úmluvě o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987 (dále jen „úmluva“) by proto měly být odpovídajícím způsobem změněny.
- (3) Vzhledem k nové revizi doporučení Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů č. 21, a to revizi 8.1 týkajícího se mimo jiné kódů nákladového kusu, je vhodné odpovídajícím způsobem upravit přílohu A2 dodatek III úmluvy.
- (4) Jelikož se formát kódů nákladového kusu změnil z dvoumístného alfabetského (a2) na dvoumístný alfanumerický (an2), je třeba odpovídajícím způsobem změnit v příloze A1 dodatku III úmluvy položku Typ/délka u atributu Druh nákladových kusů (kolonka 31).

(5) Navrhované změny vedou ke sladění ustanovení o společném tranzitu s ustanoveními EU o tranzitu.

(6) Úmluva by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Úmluva o společném tranzitním režimu ze dne 20. května 1987 se mění v souladu s dodatkem tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Změny uvedené v bodě 1 dodatku tohoto rozhodnutí se použijí od 1. ledna 2012.

Změny uvedené v bodech 2 a 3 dodatku tohoto rozhodnutí se použijí od 1. ledna 2013.

V ...dne

Za Smíšený výbor EU-ESVO
pro společný tranzitní režim
předseda nebo předsedkyně

⁽¹⁾ Úř. věst. L 226, 13.8.1987, s. 2.

⁽²⁾ Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 1006/2011 ze dne 27. září 2011, kterým se mění příloha I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku (Úř. věst. L 282, 28.10.2011, s. 1).

Dodatek

1. Příloha I dodatku I k úmluvě se mění takto:

i) Řádek pro kódy HS „1701 11, 1701 12, 1701 91, 1701 99“ se nahrazuje tímto:

„1701 12 1701 13 1701 14 1701 91 1701 99	Třtinový nebo řepný cukr a chemicky čistá sacharóza, v pevném stavu	7 000 kg		— — — —“
--	---	----------	--	-------------------

ii) Řádek pro kód HS „2403 10“ se nahrazuje tímto:

„2403 11 2403 19	Tabák ke kouření, též obsahující tabákové náhražky v jakémkoliv poměru	35 kg		—“
---------------------	--	-------	--	----

2. Položka „Druh nákladových kusů (kolonka 31) Typ/délka:a2. Použije se kód nákladového kusu podle přílohy A2“ v příloze A1 dodatku III úmluvy se nahrazuje tímto:

„Druh nákladových kusů (kolonka 31)

Typ/délka: an2

Použije se kód nákladového kusu podle přílohy A2.“

3. Bod 5 přílohy A2 dodatku III k úmluvě se nahrazuje tímto:

„KÓD NÁKLADOVÉHO KUSU

(Doporučení EHK OSN č. 21/rev. 8.1 ze dne 12. července 2010)

Aerosol	AE
Ampule, chráněná	AP
Ampule, nechráněná	AM
Ampulka	VI
Baleno do smršťovací fólie	SW
Balíček	PC
Balíček, svazek	PA
Balík (žok), neslisovaný	BN
Balík (žok), slisovaný	BL
Balík, svazek	BE

Balík, svazek, dřevěný	8C
Balon chráněný	BP
Balon nechráněný	BF
Bandaska s držadlem a hubičkou	CD
Barel	DR
Barel z hliníku	1B
Barel z hliníku s neodnímatelnou vrchní částí	QC
Barel z hliníku s odnímatelnou vrchní částí	QD
Barel z lepenky	1G
Barel z oceli	1 A
Barel z oceli s neodnímatelnou vrchní částí	QA
Barel z oceli s odnímatelnou vrchní částí	QB
Barel z plastu	IH
Barel z plastu s neodnímatelnou vrchní částí	QF
Barel z plastu s odnímatelnou vrchní částí	QG
Barel z překližky	1D
Barel ze dřeva	1 W
Barel ze železa	DI
Bedna	CH
Bedna dřevěná	7B
Bedna izotermická	EI
Bedna s paletovou základnou	ED
Bedna s paletovou základnou z kovu	EH
Bedna s paletovou základnou z lepenky	EF

Bedna s paletovou základnou z plastu	EG
Bedna s paletovou základnou ze dřeva	EE
Bedna z oceli	SS
Bedna, přepravka	CS
Bedýnka dřevěná na ovoce a zeleninu	LU
Bez jakéhokoli obalu	NE
Bez jakéhokoli obalu, jedna jednotka	NF
Bez jakéhokoli obalu, více jednotek	NG
Blister	AI
Bonbona, proutěná láhev	WB
Cisterna běžná	TG
Cívka	BB
Cívka, navíjecí buben	RL
Dávka	LT
Dávkovač	DN
Demižón chráněný	DP
Demižón nechráněný	DJ
Deska, bednění	BD
Desky v balíku/svazku	BY
Džbán, amfora	PH
Džbán, konvice	JG
Džber, soudek	TB
Filmpak	FP

Flexibag	FB
Flexitank	FE
Fólie s obalem z plastu	SP
Fólie, arch, plát, podložka	ST
Fólie, archy, pláty, podložky v balíku/svazku	SZ
Fošny v balíku/svazku	PZ
Hrnc, kelímek	PT
Ingot	IN
Ingoty v balíku/svazku	IZ
Jednotka	UN
Kád, sud, bečka	TO
Kanystr obdélníkový	JC
Kanystr válcovitý	JY
Kanystr z oceli	3 A
Kanystr z oceli s neodnímatelnou vrchní částí	QK
Kanystr z oceli s odnímatelnou vrchní částí	QL
Kanystr z plastu	3H
Kanystr z plastu s neodnímatelnou vrchní částí	QM
Kanystr z plastu s odnímatelnou vrchní částí	QN
Kanystr, nádrž	CI
Kapsle	AV
Karta	CM
Kazeta	CQ

Klec	CG
Klec CHEP, Commonwealth Handling Equipment Pool	DG
Klec ve tvaru válce	CW
Kluzná podložka	SL
Kmen, kulatina	LG
Kmeny v balíku/svazku	LZ
Kompozitní obal, nádoba z plastu	6H
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou z dřevoláknitého materiálu	YK
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou z hliníku	YD
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou z překližky	YH
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou z oceli	YB
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou z pevného plastu	YM
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnější schránkou ze dřeva	YF
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnějším barelem z hliníku	YC
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnějším barelem z lepenky	YJ
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnějším barelem z oceli	YA
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnějším barelem z plastu	YL
Kompozitní obal, nádoba z plastu s vnějším barelem z překližky	YG
Kompozitní obal, nádoba ze skla	6P
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnější schránkou z dřevoláknitého materiálu	YX
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnější schránkou z hliníku	YR
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnější schránkou z oceli	YP
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnější schránkou ze dřeva	YS

Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším barelem z hliníku	YQ
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším barelem z lepenky	YW
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším barelem z oceli	YN
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším barelem z překližky	YT
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším obalem z lehčeného plastu	YY
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším obalem z pevného plastu	YZ
Kompozitní obal, nádoba ze skla s vnějším proutěným opletením	YV
Konev na mléko	CC
Kontejner z měkkého materiálu	1F
Kontejner, galon	GL
Kontejner, kovový	ME
Kontejner, specifikovaný pouze jako přepravní zařízení	CN
Kontejner, vnější	OU
Konzerva	TN
Kornout	AJ
Koš	BK
Koš s držadlem z lepenky	HC
Koš s držadlem z plastu	HA
Koš s držadlem ze dřeva	HB
Košík	HR
Košík na ovoce	PJ
Krabice	BX
Krabička na zápalky	MX

Kryt, povlak	CV
Kufř	SU
Kufř velký cestovní	FO
Kufř velký lodní	TR
Kus	PP
Kvádr	OK
Láhev chráněná cibulovitá	BV
Láhev chráněná válcovitá	BQ
Láhev na plyn	GB
Láhev nechráněná cibulovitá	BS
Láhev nechráněná válcovitá	BO
Láhev, baňka	FL
Lepenková krabice	CT
Líftvan	LV
Mísa	BM
Miska, baňka	CU
Nádoba v plastovém obalu	MW
Nádoba z kovu	MR
Nádoba z lepenky	AB
Nádoba z papíru	AC
Nádoba z plastu	PR
Nádoba ze dřeva	AD

Nádoba ze skla	GR
Nádoba, sklenice	JR
Nádrž	VA
Nádrž, tank obdélníkový	TK
Nádrž, tank válcovitý	TY
Námořní bedna	SE
Není k dispozici	NA
Obal	PK
Obal opatřený papírem	IG
Obal reklamní z kovu	ID
Obal reklamní z lepenky	IB
Obal reklamní z plastu	IC
Obal reklamní ze dřeva	IA
Obal s průhledným okénkem	IE
Obal válcovitý elastický	IF
Obal z lepenky s otvory pro uchopení	IK
Ohebná roura	TD
Ohrada	PF
Opletená láhev chráněná	CP
Opletená láhev nechráněná	CO
Osmihranný kontejner	OT

Otep	TS
Paleta	PX
Paleta 100 cm × 110 cm	AH
Paleta AS 4068-1993	OD
Paleta balená do smršťovací fólie	AG
Paleta dřevěná	8 A
Paleta modulární s rámem o rozměrech 80 cm × 100 cm	PD
Paleta modulární s rámem o rozměrech 80 cm × 120 cm	PE
Paleta modulární s rámem o rozměrech 80 cm × 60 cm	AF
Paleta TRI-WALL	TW
Paleta, CHEP 100 cm × 120 cm	OC
Paleta, CHEP 40 cm × 60 cm	OA
Paleta, CHEP 80 cm × 120 cm	OB
Paleta, ISO T11	OE
Paletová schránka	PB
Pánev	P2
Plachta, plachtovina	CZ
Plášť	EN
Plát, plech	PG
Platforma nespécifikované hmotnosti či rozměru	OF
Pláty v balíku/svazku	PY
Plech	SM
Plechovka obdélníková	CA

Plechovka válcovitá	CX
Pneumatika	TE
Podnos	PU
Podnos obsahující vodorovně vrstvené ploché předměty	GU
Podnos pevný s víkem stohovatelný (CEN TS 14482:2002)	IL
Podnos z lepenky dvouúrovňový bez poklopu	DY
Podnos z lepenky jednoúrovňový bez poklopu	DV
Podnos z plastu dvouúrovňový bez poklopu	DW
Podnos z polystyrenu jednoúrovňový bez poklopu	DU
Podnos z plastu jednoúrovňový bez poklopu	DS
Podnos ze dřeva dvouúrovňový bez poklopu	DX
Podnos ze dřeva jednoúrovňový bez poklopu	DT
Pojízdná plošina	SI
Popruh	B4
Pouzdro z oceli	SV
Proutěný košík	CE
Přepravka	CR
Přepravka dřevěná	8B
Přepravka kovová	MA
Přepravka mělká	SC
Přepravka na čaj	TC
Přepravka na láhve, stojan na láhve	BC

Přepravka na mléko	MC
Přepravka na ovoce	FC
Přepravka na pivo	CB
Přepravka pro zavěšené oděvy	RJ
Přepravka s rámem	FD
Přepravka z lepenky pro volně ložené zboží	DK
Přepravka z lepenky víceúrovňová	DC
Přepravka z plastu pro volně ložené zboží	DL
Přepravka z plastu víceúrovňová	DA
Přepravka ze dřeva pro volně ložené zboží	DM
Přepravka ze dřeva víceúrovňová	DB
Přepravka, pro automobily	7 A
Přepravní rám, latění	SK
Pytel	SA
Pytel vícestěnný	MS
Pytel z juty	JT
Pytlík (váček)	PO
Rám, stojan	FR
Regál	RK
Rohož	MT
Roura	TU

Roury, hadice v balíku/svazku	TZ
Rozprašovač	AT
Rukáv	SY
Sada	SX
Sada nástrojů/potřeb	KI
Schránka CHEP, Commonwealth Handling Equipment Pool, Eurobox	DH
Schránka na kapaliny	BW
Schránka z lehčeného plastu	QR
Schránka z pevného plastu	QS
Schránka z přírodního dřeva obyčejná	QP
Schránka z přírodního dřeva s ochranou proti úniku práškovitých materiálů	QQ
Schránka, krabice z dřevovláknitých desek	4G
Schránka, krabice z hliníku	4B
Schránka, krabice z oceli	4 A
Schránka, krabice z plastu	4H
Schránka, krabice z překližky	4D
Schránka, krabice z přírodního dřeva	4C
Schránka, krabice z rekonstituovaného dřeva	4F
Sít	NT
Sítka na ovoce	RT
Sítový rukáv z plastu	NU

Sítový rukáv z textilního materiálu	NV
Smotek	AL
Soudek	CK
Souprava, svazek	NS
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z hliníku	WL
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z pevného plastu	ZQ
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z kovu	WM
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z oceli	WK
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z měkkého plastu	ZR
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z pevného plastu, samonosný	ZK
Středně velký kontejner pro volně ložené kapaliny z pevného plastu s konstrukčním vybavením	ZJ
Středně velký kontejner pro volně ložené pevné látky z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z měkkého plastu	ZM
Středně velký kontejner pro volně ložené pevné látky z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z pevného plastu	PLN
Středně velký kontejner pro volně ložené pevné látky z pevného plastu, samonosný	ZF
Středně velký kontejner pro volně ložené pevné látky z pevného plastu s konstrukčním vybavením	ZD
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží	WA
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z dřevovláknitých desek	ZT
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z hliníku	WD
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z hliníku pod tlakem vyšším než 10 kPa	WH
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z jiného kovu než oceli	ZV
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z kovu	WF
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z kovu pod tlakem vyšším než 10 kPa	WJ

Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z oceli	WC
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z oceli pod tlakem vyšším než 10 kPa	WG
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z papíru, vícestěnný	ZA
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z papíru, vícestěnný, voděodolný	ZC
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z plastové fólie	WS
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z překližky	ZX
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z rekonstituovaného dřeva	ZY
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z rekonstituovaného dřeva, s vnitřním pláštěm	WZ
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z kompozitního materiálu	ZS
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z měkkého plastu pod tlakem	ZP
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z kompozitního materiálu s vnitřní nádobou z pevného plastu pod tlakem	ZN
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z pevného plastu	AA
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z pevného plastu samonosný pod tlakem	ZH
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z pevného plastu s konstrukčním vybavením pod tlakem	ZG
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z plastové tkaniny s potahem	WP
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z plastové tkaniny s potahem a vnitřním pláštěm	WR
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z plastové tkaniny s vnitřním pláštěm	WQ
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z plastové tkaniny bez potahu a vnitřního pláště	WN
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z překližky s vnitřním pláštěm	WY
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z přírodního dřeva	ZW
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z přírodního dřeva s vnitřním pláštěm	WU
Středně velký kontejner pro volně ložené zboží z textilního materiálu bez potahu a vnitřního pláště	WT

Sředně velký kontejner pro volně ložené zboží z textilního materiálu s potahem	WV
Sředně velký kontejner pro volně ložené zboží z textilního materiálu s potahem a vnitřním pláštěm	WX
Sředně velký kontejner pro volně ložené zboží z textilního materiálu s vnitřním pláštěm	WW
Sředně velký kontejner pro volně ložené zboží, elastický	ZU
Sud	KG
Sud dřevěný	2C
Sud dřevěný s čepem	QH
Sud dřevěný s odnímatelnou vrchní částí	QJ
Sud o objemu cca 195 l	TI
Sud, barel	BA
Svazek	BH
Svitek	CL
Svitek, role	RO
Škopek s víkem	TL
Špulka	SO
Štůčka (tkaniny)	BT
Tabulka	T1
Tácek na potraviny	FT
Tenká deska	SB
Tlaková láhev	CY
Tlusté prkno, fošna	PN
Trám, nosník	GI

Trámy v balíku/svazku	GZ
Trubka, potrubí	PI
Trubky, potrubí v balíku/svazku	PV
Truhla	CF
Truhla, rakev	CJ
Tuba s tryskou	TV
Tyč	BR
Tyč, prut	RD
Tyče v balíku/svazku	BZ
Tyče, pruty v balíku/svazku	RZ
Váček, pytlík	SH
Vak	BG
Vak (torna)	TT
Vak elastický	FX
Vak pro objemné volně ložené zboží	43
Vak velkoobjemový	JB
Vak velký	ZB
Vak vícenásobný	MB
Vak z papíru	5M
Vak z papíru, vícestěnný, voděodolný	XK
Vak z plastové tkaniny	5H
Vak z plastové tkaniny bez vnitřního pláště a potahu	XA

Vak z plastové tkaniny s ochranou proti úniku práškovitých materiálů	XB
Vak z plastové tkaniny, voděodolný	XC
Vak z plastu	EC
Vak z textilního materiálu	5L
Vak z textilního materiálu bez vnitřního pláště a potahu	XF
Vak z textilního materiálu s ochranou proti úniku práškovitých materiálů	XG
Vak z textilního materiálu, voděodolný	XH
Vak z jutové pytloviny	GY
Vak z papíru, vícestěnný	XJ
Vak z plastové fólie	XD
Vak, polyethylenový	44
Vakuově baleno	VP
Vanpack	VK
Vědro	FI
Vědro, kbelík	BJ
Vědro, konev	PL
Velký sud o objemu cca 240 l	HG
Velký sud, kád'	BU
Věbec, kolo	RG
Věšák	HN
Volně (v případě zvířat)	UC
Volně loženo, kapalina	VL

Volně loženo, kovový odpad	VS
Volně loženo, plyn (při tlaku 1 031 mbar a teplotě 15 °C)	VG
Volně loženo, tuhá konzistence, granule („zrní“)	VR
Volně loženo, tuhá konzistence, jemné zrnění („prášek“)	VY
Volně loženo, tuhá konzistence, velké kusy („hroudy“)	VO
Volně loženo, zkapalněný plyn (na vysokou teplotu/tlak)	VQ
Vozidlo	VN
Vozík s plochým dnem	FW
Vřeteno	SD
Vzájemně definováno	ZZ
Zásobník, vana	BI
Zavazadlo	LE“.

PROVÁDĚCÍ ROZHODNUTÍ RADY**ze dne 22. října 2013,****kterým se mění prováděcí rozhodnutí 2011/77/EU o poskytnutí finanční pomoci Unie Irsku****(2013/525/EU)**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (EU) č. 407/2010 ze dne 11. května 2010 o zavedení evropského mechanismu finanční stabilizace⁽¹⁾, a zejména na čl. 3 odst. 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada poskytla Irsku na jeho žádost finanční pomoc prováděcím rozhodnutím 2011/77/EU⁽²⁾ na podporu ambiciózního ekonomického a reformního programu, jehož cílem je obnovit důvěru, umožnit návrat ekonomiky na cestu udržitelného růstu a zachovat finanční stabilitu v Irsku, eurozóně a Unii.
- (2) Dne 10. července 2013 Komise dokončila desáté přezkoumání programu hospodářských reforem Irsku.
- (3) Aby bylo možné v rámci závěrečného přezkumu provedeného s náležitou péčí komplexní a důkladné posouzení dodržení programu a zajistilo se, že rozhodnutí o vyplacení poslední splátky bude moci být provedeno včas, je nezbytné krátké prodloužení období dostupnosti finanční pomoci.

- (4) Prováděcí rozhodnutí 2011/77/EU by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

V článku 1 prováděcího rozhodnutí 2011/77/EU se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Finanční pomoc je k dispozici po dobu tří let a dvou měsíců od prvního dne po vstupu tohoto rozhodnutí v platnost.“

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem oznámení.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Irsku.

V Lucemburku dne 22. října 2013.

Za Radu
předseda
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Úř. věst. L 118, 12.5.2010, s. 1.

⁽²⁾ Prováděcí rozhodnutí Rady 2011/77/EU ze dne 7. prosince 2010 o poskytnutí finanční pomoci Unie Irsku (Úř. věst. L 30, 4.2.2011, s. 34).

III

(Jiné akty)

EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR

ROZHODNUTÍ KONTROLNÍHO ÚŘADU ESVO

č. 394/11/KOL

ze dne 14. prosince 2011,

kterým se po osmdesáté třetí mění procesní a hmotná pravidla v oblasti státní podpory, a to zavedením nové kapitoly o použití pravidel pro poskytování státní podpory na podpůrná opatření ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012

KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO (DÁLE JEN „KONTROLNÍ ÚŘAD“),

Vzhledem k těmto důvodům:

podle čl. 5 odst. 2 písm. b) Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru vydá Kontrolní úřad oznámení nebo pokyny k záležitostem, kterými se Dohoda o EHP zabývá, pokud to tato dohoda nebo Dohoda o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru výslovně stanoví nebo pokud to Kontrolní úřad považuje za nezbytné,

dne 1. prosince 2011 přijala Evropská komise sdělení o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012 ⁽¹⁾,

toto sdělení se týká i Evropského hospodářského prostoru,

v celém Evropském hospodářském prostoru je třeba zajistit jednotné uplatňování pravidel EHP pro státní podporu v souladu s cílem homogenity stanoveným v článku 1 Dohody o EHP,

podle bodu II v položce „VŠEOBECNÉ“ na straně 11 přílohy XV Dohody o EHP má Kontrolní úřad přijmout po konzultaci s Komisí právní akty odpovídající právním aktům přijatým Evropskou komisí,

Kontrolní úřad konzultoval v této věci Evropskou komisí a státy ESVO dopisy ze dne 2. prosince 2011,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Pokyny pro státní podporu se mění vložением nové kapitoly o použití pravidel pro poskytování státní podpory na podpůrná opatření ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012.

Tato nová kapitola je zařazena v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Pouze anglické znění tohoto rozhodnutí je závazné.

V Bruselu dne 14. prosince 2011.

Za Kontrolní úřad ESVO

Oda Helen SLETNES
předsedkyně

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
člen kolegia

⁽¹⁾ Úř. věst. C 356, 6.12.2011, s. 7.

PŘÍLOHA

POUŽITÍ PRAVIDEL PRO POSKYTOVÁNÍ STÁTNÍ PODPORY NA PODPŮRNÁ OPATŘENÍ VE PROSPĚCH BANK V SOUVISLOSTI S FINANČNÍ KRIZÍ OD 1. LEDNA 2012

1. Úvod

- (1) Od začátku finanční krize na podzim 2008 vydal Kontrolní úřad ESVO (dále jen „Kontrolní úřad“) čtyři soubory pokynů⁽¹⁾, jež stanoví podrobné pokyny týkající se kritérií pro slučitelnost státní podpory finančním institucím⁽²⁾ s požadavky čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o Evropském hospodářském prostoru („Dohoda o EHP“). Kapitoly daných pokynů se týkají použití pravidel pro poskytování státní podpory na opatření přijatá ve vztahu k finančním institucím v souvislosti se současnou globální finanční krizí⁽³⁾ („pokyny k bankovníctví“), rekapitalizace finančních institucí během současné finanční krize: omezení podpory na nezbytné minimum a záruky proti neoprávněnému narušení hospodářské soutěže⁽⁴⁾ („pokyny k rekapitalizaci“), nakládání se znehodnocenými aktivy v bankovním sektoru v EHP⁽⁵⁾ („pokyny ke znehodnoceným aktivům“) a návratu k životaschopnosti a hodnocení restrukturalizačních opatření ve finančním sektoru během současné krize podle pravidel pro státní podporu⁽⁶⁾ („pokyny k restrukturalizaci“). Tři z výše uvedených čtyř souborů pokynů, pokyny k bankovníctví, k rekapitalizaci a ke znehodnoceným aktivům, stanoví předpoklady pro slučitelnost hlavních typů pomoci poskytovaných státy ESVO – záruky za závazky, rekapitalizace a opatření na záchranu aktiv – přičemž pokyny k restrukturalizaci podrobně upravují zvláštní prvky, které musí obsahovat plán restrukturalizace (nebo plán na obnovení životaschopnosti) v souvislosti se specifickými okolnostmi státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s krizí na základě čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o EHP.
- (2) Dne 2. března 2011 přijal Kontrolní úřad pátý soubor pokynů o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí⁽⁷⁾ od 1. ledna 2011 („pokyny k prodloužení“). Pokyny k prodloužení rozšířily platnost pokynů k restrukturalizaci – jediných ze čtyř pokynů s konkrétním datem ukončení platnosti – za pozměněných podmínek do 31. prosince 2011. V pokynech k prodloužení Kontrolní úřad rovněž uvedl, že se stále domnívá, že jsou splněny požadavky na schválení státní podpory podle čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o EHP umožňující ve výjimečných případech podporu, která má napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu EU nebo státu ESVO, a že pokyny k bankovníctví, k rekapitalizaci a k znehodnoceným aktivům zůstanou v platnosti, aby poskytly pokyny ke kritériím pro slučitelnost podpory poskytované ve prospěch bank v souvislosti s krizí na základě čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o EHP.
- (3) Zvýšení napětí na trzích se státními dluhy, k němuž došlo v roce 2011, vystavilo bankovní sektor EHP rostoucímu tlaku, zejména pokud jde o přístup na trhy termínového financování. Hlavy států a předsedové vlád na svém zasedání dne 26. října 2011⁽⁸⁾ schválili „bankovní balíček“, jež má obnovit důvěru v bankovní sektor prostřednictvím záruk za střednědobé financování a vytvořit dočasné kapitálové rezervy ve výši 9 % kapitálu nejvyšší kvality po zohlednění tržního ocenění expozic státních dluhů. Navzdory těmto opatřením se Kontrolní úřad domnívá, že požadavky na schválení státní podpory podle čl. 61 odst. 3 písm. b) budou splněny i po skončení roku 2011.
- (4) Z tohoto důvodu zůstanou pokyny k bankovníctví, k rekapitalizaci a k znehodnoceným aktivům v platnosti i po 31. prosinci 2011. Ve stejném duchu se na období po 31. prosinci 2011⁽⁹⁾ prodlužuje i časová působnost pokynů k restrukturalizaci. Kontrolní úřad bude situaci na finančních trzích nadále sledovat a podnikne kroky k přechodu ke stálejšímu režimu pravidel pro státní podporu při záchraně a restrukturalizaci bank na základě čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o EHP, jakmile to tržní podmínky dovolí.

(1) Pokyny pro uplatňování a výklad článků 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohodě o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem („pokyny ke státním podporám“), které byly přijaty a vydány Kontrolním úřadem ESVO dne 19. ledna 1994, zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* (dále jen „Úř. věst.“) L 231, 3.9.1994, s. 1, a dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1. Pokyny byly naposledy pozměněny dne 2.3.2011. Aktualizované znění pokynů pro státní podporu je dostupné na internetové stránce Kontrolního úřadu: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.

(2) Pro lepší přehlednost jsou „finanční instituce“ v tomto dokumentu označovány jednoduše jako „banky“.

(3) K dispozici na internetové stránce <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16604&1=1>.

(4) K dispozici na internetové stránce <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16015&1=1>.

(5) K dispozici na internetové stránce <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16585&1=1>.

(6) K dispozici na internetové stránce <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Return-to-viability-and-the-assessment-of-restructuring-measures-in-the-financial-sector.pdf>.

(7) K dispozici na internetové stránce <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Financial-Crisis-Guidelines-2011.pdf>.

(8) Prohlášení hlav států a předsedů vlád EU ze dne 26. října 2011, (http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/125621.pdf).

(9) V souladu s předchozí praxí Kontrolního úřadu budou stávající nebo nové plány podpory bankám (bez ohledu na to, jaké nástroje podpory obsahují: záruky, rekapitalizaci, likviditu, záchranu aktiv, další) prodlouženy nebo schváleny pouze na šest měsíců, aby, bude-li to nezbytné, umožnily další přizpůsobení v polovině roku 2012.

- (5) V zájmu snazšího provádění bankovního balíčku a zohlednění vývoje rizikového profilu bank od začátku krize je žádoucí tato pravidla v určitých ohledech dále vyjasnit a aktualizovat. Tyto pokyny stanoví nutné změny parametrů pro slučitelnost podpory ve prospěch bank v souvislosti s krizí od 1. ledna 2012. Uvedené pokyny zejména:
- doplňují pokyny k rekapitalizaci tím, že obsahují podrobnější pokyny k zajištění přiměřené odměny za kapitálové nástroje bez fixního výnosu;
 - vysvětlují, jak Kontrolní úřad vhodným způsobem posoudí dlouhodobou životaschopnost bank v souvislosti s bankovním balíčkem a
 - zavádí revidovanou metodiku, jíž by se zajistilo, aby splatné poplatky za záruky na bankovní závazky postačovaly k omezení dotčené podpory na minimum s cílem zajistit, aby tato metodika zohledňovala větší diferenciaci rozpětí swapů úvěrového selhání (CDS) bank v nedávné době a dopad rozpětí CDS na dotčený stát ESVO.

2. Stanovení ceny a podmínky státní rekapitalizace

- (6) Pokyny k rekapitalizaci obsahují všeobecné pokyny pro stanovení ceny za kapitálové injekce. Tyto pokyny se týkají hlavně kapitálových nástrojů s fixní odměnou.
- (7) S ohledem na změny v regulaci a měnící se tržní prostředí Kontrolní úřad předpokládá, že státní kapitálové injekce mohou mít v budoucnosti běžnější podobu akcií s variabilní odměnou. Je potřeba vyjasnit pravidla pro stanovení ceny za kapitálové injekce vzhledem k tomu, že protiplatek za tyto akcie má podobu (nejistých) dividend a kapitálového zisku, takže je u těchto nástrojů obtížné odměnu přímo posoudit předem.
- (8) Kontrolní úřad proto zhodnotí odměnu za kapitálové injekce na základě emisní ceny těchto akcií. Kapitálové injekce by měly být upsány s dostatečnou slevou z ceny akcií (po úpravě vzhledem k efektu „zředění“) ⁽¹⁾ bezprostředně před oznámením o kapitálové injekci, aby měl stát jistotu přiměřené odměny ⁽²⁾.
- (9) U bank kótovaných na burze by referenční cenou akcií měla být kótovaná tržní cena akcií se stejnými právy, jaká jsou spojena s emitovanými akciemi. U bank nekótovaných na burze, jež tuto tržní cenu nemají, by státy ESVO měly použít vhodný postup tržního oceňování (např. včetně přístupu založeného na poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou stanoveného skupinou odborníků či jiné obecně uznávané metody oceňování). Akcie by měly být upsány s vhodnou slevou z této tržní (nebo tržně stanovené) hodnoty.
- (10) Pokud státy ESVO upíší akcie bez hlasovacích práv, může být nutná vyšší sleva, jejíž výše by měla odrážet rozdíl v ocenění akcií s hlasovacími právy a akcií bez hlasovacích práv za aktuálních podmínek na trhu.
- (11) Rekapitalizační opatření musí zahrnovat vhodnou motivaci pro banky, aby co nejrychleji ukončily využívání státní podpory. Jsou-li tyto motivační pobídky navrženy tak, že je omezen růstový potenciál státu ESVO, např. vydáním opčních listů stávajícím akcionářům k odkupu nově emitovaných akcií od státu za cenu, která státu zaručuje rozumný roční výnos, bude u akcií s variabilní odměnou nutná vyšší sleva odrážející tento omezený růstový potenciál.
- (12) Výše slevy musí každopádně odrážet poměr objemu kapitálových injekcí ke stávajícímu kapitálu core tier 1. Větší nedostatek kapitálu v poměru ke stávajícímu kapitálu naznačuje totiž větší riziko pro stát, a proto je zapotřebí vyšší sleva.
- (13) Hybridní nástroje by v zásadě měly zahrnovat „alternativní mechanismus výplaty kuponu“, podle něhož by byly kupony, jež nemohou být vyplaceny hotově, vyplaceny státu v podobě nově emitovaných akcií.
- (14) Kontrolní úřad bude nadále požadovat, aby státy ESVO předložily plán restrukturalizace (nebo aktualizaci stávajícího plánu restrukturalizace), a to do šesti měsíců ode dne vydání rozhodnutí Kontrolního úřadu schvalujícího podporu na záchranu jakékoli banky, která obdrží veřejnou podporu ve formě rekapitalizace nebo opatření na záchranu znehodnocených aktiv. Pokud se dané banky týkalo již předchozí rozhodnutí o podpoře na záchranu podle pravidel týkajících se slučitelnosti podpory určené bankám s čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody o EHP, ať už šlo o součást těchto opatření na restrukturalizaci či nikoli, může Kontrolní úřad požadovat předložení plánu restrukturalizace ve lhůtě kratší než šest měsíců. Při vhodném posuzování dlouhodobé životaschopnosti bank vezme Kontrolní úřad plně v úvahu prvky, které naznačují, že by banky mohly být v dlouhodobém výhledu životaschopné i bez výrazné restrukturalizace, zejména v případech, kdy nedostatek kapitálu souvisí především s krizí důvěry ve státní dluhy, kdy

⁽¹⁾ Efekt „zředění“ může být vyčíslen podle obecně uznávaných tržních modelů (např. TERP (teoretická cena bez upisovacího práva)).

⁽²⁾ Pokud státy ESVO upíší emisi akcií, měla by instituce, která akcie vydá, uhradit odpovídající upisovatelský poplatek.

kapitálové injekce z veřejných prostředků jsou omezeny na výši nutnou pro kompenzaci ztrát způsobených uváděním státních dluhopisů smluvních stran dohody o EHP na trh bankami, které jsou jinak životaschopné, a kdy z analýzy vyplývá, že příslušné banky nepodstupovaly při nákupu státních dluhových nástrojů nepřiměřené riziko.

3. Stanovení ceny a podmínky státních záruk

- (15) Banky mohou využívat státní záruky za emisi nových dluhových nástrojů, ať zajištěných nebo nezajištěných, kromě nástrojů, jež lze považovat za kapitál. Protože tlak na finanční podporu bankám se soustředí na trhy termínového financování, státní záruky by měly obecně krýt pouze dluhy se splatností jeden rok až pět let (v případě krytých dluhopisů sedm let).
- (16) Od počátku krize bylo stanovení ceny státních záruk vázáno na medián rozpětí swapů úvěrového selhání (CDS) příjemce v období od 1. ledna 2007 do 31. srpna 2008. Toto stanovení ceny se s účinností od 1. července 2010 zvýšilo, aby lépe odráželo rizikový profil jednotlivých příjemců⁽¹⁾.
- (17) Tento vzorec stanovení cen by měl být aktualizován tak, aby zohlednil větší diferenciaci rizika rozpětí CDS bank v nedávné době, a měl by odkazovat na medián rozpětí CDS za tříleté období končící měsíc před poskytnutím záruk. Jelikož je zvyšování rozpětí CDS v posledních letech částečně způsobeno vlivy, které nejsou pro jednotlivé banky specifické, zejména zvýšením napětí na trzích se státními dluhy a celkovým posílením vnímání rizika v bankovním sektoru, mělo by být ve vzorci odděleno vnitřní riziko jednotlivých bank plynoucí ze změn rozpětí CDS států EHP od rizik trhu jako celku. Vzorec by měl dále odrážet skutečnost, že záruky za kryté dluhopisy vystavují ručitele výrazně nižšímu riziku než záruky za nezajištěné dluhy.
- (18) V souladu se zásadami uvedenými v bodě 17 určuje revidovaný vzorec stanovení cen, který je uveden v příloze, minimální záruční poplatky platné v případech, kdy se státní záruky udělují na vnitrostátním základě a nedochází ke sdílení záruk mezi státy ESVO. Kontrolní úřad bude tento vzorec používat na všechny státní záruky za bankovní pasiva se splatností nejméně jeden rok s datem emise 1. ledna 2012 nebo pozdějším.
- (19) V případě záruk kryjících pasiva, která nejsou denominována v domácí měně daného ručitele, by měl být uplatněn další poplatek na pokrytí devizového rizika ručitele.
- (20) V případech, kdy záruky musí krýt dluhy se splatností méně než jeden rok, bude Kontrolní úřad nadále používat stávající vzorec pro stanovení cen, který je pro informaci uveden v dodatku. Kontrolní úřad schválí záruky za dluhy se splatností méně než tři měsíce pouze ve výjimečných případech, kdy jsou tyto záruky nezbytné z důvodu finanční stability. V takových případech Kontrolní úřad posoudí vhodné protiplnění, přičemž vezme v úvahu potřebu vhodné motivace k co nejrychlejšímu ukončení využívání státní podpory.
- (21) Pokud se státy ESVO rozhodnou vytvořit mechanismy sdílení záruk za bankovní pasiva, Kontrolní úřad příslušným způsobem přezkoumá své pokyny, tak aby bylo především zaručeno, že rozpětí CDS států ESVO je přisuzována pouze taková váha, aby tato rozpětí zůstala relevantní.
- (22) Aby Kontrolní úřad mohl posoudit uplatňování revidovaného vzorce pro stanovení cen v praxi, měly by státy ESVO při oznamování nových nebo prodloužených programů záruk uvádět orientační výši poplatků pro jednotlivé banky způsobilé k využívání těchto záruk určených podle uvedeného vzorce za použití aktuálních tržních údajů. Státy ESVO by dále měly vždy do tří měsíců od každé emise zaručených dluhopisů sdělit Kontrolnímu úřadu skutečnou výši záručního poplatku účtovanou pro každou jednotlivou emisi zaručených dluhopisů.

⁽¹⁾ Viz pracovní dokument Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž ze dne 30. dubna 2010 o uplatnění pravidel pro státní podpory na státní systémy záruk vztahující se na dluhové nástroje bank vydané po 30. červnu 2010 (http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf).

Dodatek

Záruky za dluhy se splatností jeden rok či více

Záruční poplatek by měl být minimálně součtem:

- 1) základního poplatku ve výši 40 bazických bodů (bp) a
- 2) rizikového poplatku, který se rovná součinu 40 bazických bodů a měřítka rizika složeného i) z poloviny poměru mezi mediánem pětiletého přednostního rozpětí CDS příjemce za tři roky končící měsíc před datem emise garantovaného dluhopisu a úrovní mediánu pětiletého indexu iTraxx Europe Senior Financials za stejné tříleté období plus ii) z poloviny poměru mediánu pětiletého přednostního CDS rozpětí všech států ESVO k mediánu pětiletého přednostního rozpětí CDS státu ESVO poskytujícího záruku za stejné tříleté období.

Vzorec záručního poplatku lze vyjádřit takto:

$$\text{Poplatek} = 40bp \times (1 + (1/2 \times A/B) + (1/2 \times C/D))$$

kde A je medián pětiletého přednostního rozpětí CDS příjemce, B je medián pětiletého indexu iTraxx Europe Senior Financials, C je medián pětiletého přednostního rozpětí CDS všech států ESVO a D je medián pětiletého přednostního rozpětí CDS státu ESVO, který poskytuje záruku.

Mediány se vypočítají za tři roky končící měsíc před datem emise garantovaného dluhopisu.

U záruk za kryté dluhopisy by se v záručním poplatku mohla brát v úvahu pouze polovina rizikového poplatku vypočítaného v souladu s bodem 2 výše.

Banky, které nemají reprezentativní údaje o CDS

V případě bank, které nemají údaje o CDS nebo jejichž údaje nejsou reprezentativní, ale jež mají úvěrový rating, by mělo být ekvivalentní rozpětí CDS odvozeno z mediánu pětiletého rozpětí CDS v témže období v ratingové kategorii dané banky podle reprezentativního vzorku velkých bank ve státech ESVO. To, zda jsou údaje banky o CDS reprezentativní, posoudí orgán dohledu.

V případě bank, které nemají údaje o CDS a nemají úvěrový rating, by mělo být ekvivalentní rozpětí CDS odvozeno z mediánu pětiletého rozpětí CDS v témže období v nejnižší ratingové kategorii⁽¹⁾ podle reprezentativního vzorku velkých bank ve státech ESVO. Vypočítané rozpětí CDS pro tuto kategorii bank se může upravit na základě posouzení orgánem dohledu.

Kontrolní úřad určí reprezentativní vzorky velkých bank ve státech ESVO.

Záruky za dluhy se splatností méně než jeden rok

Jelikož rozpětí CDS nemusí představovat odpovídající ukazatel úvěrového rizika dluhů se splatností méně než jeden rok, záruční poplatek za tyto dluhy by měl být minimálně součtem:

- 1) základního poplatku ve výši 50 bazických bodů a
- 2) rizikového poplatku rovnajícího se 20 bazickým bodům u bank s ratingem A+ nebo A, 30 bazickým bodům u bank s ratingem A- nebo 40 bazickým bodům u bank s ratingem nižším než A- nebo bez ratingu.

⁽¹⁾ Za nejnižší ratingovou kategorií se považuje kategorie A, protože pro ratingovou kategorii BBB není k dispozici dostatek údajů.

III *Jiné akty*

EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR

- ★ **Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO č. 394/11/KOL ze dne 14. prosince 2011, kterým se po osmdesáté třetí mění procesní a hmotná pravidla v oblasti státní podpory, a to zavedením nové kapitoly o použití pravidel pro poskytování státní podpory na podpůrná opatření ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012** 72

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCSEMBURSKO

CS